

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uṭṭun n umseḍfer : ... ..

Uṭṭun n usnay : .....

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAṬULT: TUTLAYT D YIDLES AMAZIY  
TAFERNA: LITTÉRATURE ET IMAGINAIRE

**TAFERNA:**

TASNILEST TASNALMUT  
ASENTEL

Asugen addyani d yisental deg tmedyazt n Si Muḥend u  
Mḥend.

S-γur:

Mechat Nura

Mesuter Remḍan

Amesnalay:

Massa: Acili Faḍila

Aseqqamu n yimeskayaden:

- Aselway : Ḥabi Dahbeya
- Amesnalay : Acili Faḍila
- Ameskayad: Fiṭas Racida

Tagrawt: 2020

# Asnemmer

*Di tazwara ad nessenmer massa ACILI id-yellan  
I lmendad n wahil-nnex, ay- agi s lemɛawn-as di welihen iy  
d-ttak iwakken ad inarni leqdic-a, asnini tanmirt d  
tameqqrant.*

*Ad nessenmer akk iselmaden d inelmaden n ugezdu n  
tutlayt d yidls amaziy.*

*As nini tanmirt i kra n win iy- difkan afus n lemɛawna  
deg tezrawt-a yes ya lukan s wawal.*

*Tanmirt.*

# Abuddu

*Ad hduy amahil-a :*

*Imawlan-íw aεzizn ad ten-yahfed rebbi wa ad íseyzef di laεmer-nsen .*

*Itwacult-íw akken ma tella yal wa s yism-ís*

*Itemdukál-íw :*

*ḥafida,zahya,faruja,fahima,yasmína,samíra yal ta s yísem-ís fihel ma nena-d ísmawen*

*Iwín í yíεawnen í yettwalihen ama deg leqdic-a ney deg leqdic-nniden : mass Ḥakím*

*Iwid akk íssney í yíssnen anída ma lan qarbit ney baεdit*

*Iwín í xedmen yidi deg leqdic-a : Mass remḍan.*

*Nura*

# Abuddu

*Ad hduɣ amahíl-a:*

*Imawlan-íw aɛzizen baba akked yemma*

*Ad ten yahrez rebbí , ladɣa yemma íɛatben atas fell-  
í .*

*I twacult-íw akken ma tella*

*I wayetma akked yessetma yal wa s y ísem-ís : urída  
, skura , ġeġġíga ,...*

*I ynelmaden akk n ugezdu n tutlayt d yidles amazíɣ  
n tesdawít MULUD Mɛammerí.*

*I yemdúkal-íw : Mulud , Karím , Aḥmed....*

*Remḍan*

## Ayawas

<b>Tazwart tamatut.....</b>	<b>09</b>
<b>Ixef amenzu I : Awal yef tudert n Si Muḥend U Mḥend d tmedyazt-s</b>	
<b>Tazwart.....</b>	<b>14</b>
I.1.Awal yef tudert n Si Muḥend u Mḥend.....	14
I.2.Tulmissin n tmedyazt-is.....	20
I.3..Lebni n y isefra-ines.....	22
I.4. Isental i yef i d- yewwi yamedyazt-is.....	33
<b>Taggrayt.....</b>	<b>34</b>
<b>Ixef wis sin :Asugnan yellan deg tmedyazt taddeyanit n Si Muḥend U Mḥend</b>	
<b>Tazwart.....</b>	<b>36</b>
II.1. Rebbi.....	36
II.2. Lewllya d ṣṣalḥin.....	39
II.3.Qessam larzaq.....	41
II.4. SseEd.....	42
II.5. Lmut.....	45
II.6. Lmektub.....	47
Taggrayt.....	51
Taggrayt tamatut.....	53
<b>Iybula.....</b>	<b>56</b>
<b>Ammud.....</b>	<b>58</b>
<b>Agbur.....</b>	<b>109.</b>

**Tazwart tamatu#**

### Tazwart tamatut :

Tasekla taqbaylit tamensayt teddad s ubrid n timawit yal yiwen yettawi-tt i wayeḍ s ccfawat n tkatut ,tccud s umata yer tudert tinemttit, am akken i d- yenna, Musa imarazen : "*Tasekla-ayi akken ma tella tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt, d ay-agi i tt-yeḡḡan tezger idurar d yisaffen, usan-d yiseggasen , akken ad taweḍ si lḡil yer wayeḍ*"<sup>1</sup>;ihi d timawit-agi i ḡ-d -yessawḍen ayen i d- nnan d wayen xedmen yimezwura-nney ,ad naf diyen anagmay-agi yenna-d: "*Ma yella si zik i tettidir tsekla-agi s timawit,ass am wassa-a ur ilaq ara ad nettkel yefubrid-agi, ilaq ad t-naru ,ad t-nesdukkel iwakken ur tettezzer ara di tesraft*"<sup>2</sup> , Ma d Dahbiya Abrous deg umagrad i tura tenna-d: "*Tasekla taqbaylit taqburt tella d tasekla timawit, tccud s waṭas yer tudert n tmetti tebḍa yef waṭas n twesatin: Tamedyazt timucuha, icewwiḡen n leewayeḍ, inzan, timseereḡ, tuyac n uzuzen*"<sup>3</sup> ."

Maca abrid-agi n timawit ur idum ara, acku tasekla-ya tuy udem-nniḍen, imi ur teqqim ara s wudem-agi ,tiwwi-d abrid n unerni seg tallit yer tayed seg wasmi i d-tban tira i- as yernan deg wazal-is , tesfeḍ leeyub n timawit ,akken i as yenna Ayt Mangellat deg yiwet seg tezlatin-is :"*Zik wa ihedder-itt iwayeḍ, ass-a deg lkayeḍ, ad tt-id-afen yeneggura*" .

zik ala anawen imensayen i yellan s wakka ad t-id naf diyen tuy atas n talyiwin ad naf tin n tesrit am : tmucuha , timeayin, inzan...atg , tella diyen s talya n tamedyazt s tiwesatin-is d lesnaf-is tin i wumi rran azal d ameqqran macca ttwalin-tt d tagnit i usuffey n yiḥulfan .

Taneggart-a ,tebna yef wawal ,akken i d -yenna Mulud Meammeri deg wawal-is: "*Timeti taqbayilt tamensayt, tessemras s waṭas tamedyazt di tudert n yal ass, ladya imussnawen tella-d ḡur-sen d allal n umeslay d usegzi, annect-a d ayen i yettaken i wawal cbaḥa d yifukal ilmend uqennee.*"<sup>4</sup>

Tamedyazt id -yufraren d tamedyazt n Si Muḡend u Mḡend ixulfen tiyednin, . Yettawi-d deg-s yef ayen i t- icayben d wayen ttidiren yimdanen yal ass,

D annect-a i tt-yeḡḡan ad tuyal d taewint i yimediyazen nniḍen ,acku tettawi-d thekkud s tidet yef wayen yellan deg tmetti taqbaylit s yiwet n tmuyli anida id yerbeḥ atas n yimayriyen ama d argaz ney d tameṭut ,d amyer ney d ilemzi , aya- agi yiban-d deg yisental yemgaraden yef wid id -yiwwin awal: ( Tayri , lyerba , ddunit , lmaktub , tagmat...atg), yal yiwen seg-sen imeslay-d fell-as s tarrayt i yesean iswi n uwelleh akked usaweḍ n waṭas n tektiwin anida amdan izmer ad yisfaydi seg-sent.

<sup>1</sup> -IMARAZEN Moussa.,*Timeayin n leqbayl,Ed* ,HCA,alger, 2006-2007,p06.

<sup>2</sup> -Ibid.p 06

<sup>3</sup> ABROUS Dahbia ., La littérature Kabyle, sur www. Centrederecherche. Fr /Littérature- Kabyle H tml, consulté le 28. 02. 2016.

<sup>4</sup> -MAMMERI Mouloud.,*les isefra de SiMuḡend Masepero*, paris 1965 p11.

Si tama nniḍen ma nerra lwelha-nney yer tudert-is timnedrit isaeben ad-naf tesa tamlilt tameqqrant deg usnulfu n yisefra-ines , axatar ittmaslay-d yef tirmitin akk yeseda di ddunit-is .

### **Tamukrist:**

Si Muḥend u Mḥend, d amedyaz ameqqran yettwassnen deg tmetti taqbaylit tamedyazt-is, d tamensayt teqqimed deg ccfawat n yimdanen , yiwwi-d deg-s yef waṭas n yisental yemgaraden.asteqsi n umahil-nney :

- D acu-ten yisental i yettuqten deg tmedyazt taddiyant n umedyaz-a ?
- D acu-ten yizamulen akked tugniwin i yessaxdem i wakken ad igenses isental-is yeqnen yer teddeyanit?

### **Turdiwin :**

Si Muḥend u Mḥend ibenu tamedyazt-is yef lemḥun, ittban-d usugnan deg-s s tektiwin i d yettawi s yizumal akked tugniwin.

-Ahat tamedyazt tadyant n Si Muḥend ttuqtent deg-s tugniwin..

-Ahat isebgen-d asugnan – agi amek yella deg tmetti taqbaylit.

### **Afran n usentel:**

Si Muḥend u Mḥend, d yiwen n umedyaz i d -yufaren gar yimediyazen nniḍen, tamedyazt-is d tanesbayurt tettawi-d yef waṭas n yisental, yef ay-a aṭas tezrawin i d -yiwin fell-as imi ulac win yerran tidmi-s yer usugen yellan deg yisental-is ittwarzen yer ddin , d annect-a I ay- yeḡḡan ad nefren ammud n yisefra yura mulud meammeri deg udlis-ines “les isefra de Si Muḥend, naered ad as naxdem tasleṭ wa ad nekes asugen yellan deg-s ay-a s yizumal akked tugniwin i yesseqdec ,labaeda tin icudden yer tedianit tineslemt.

### **Iswi n unadi:**

I wakken ad d-neḥyu tamedyazt tamensayt, ad nisbgen d acu-ten yizamulen akked tugniwin isemres Si Muḥend u Mḥend deg yisefra-ines akken ad ay-d-yefek asugnan udmawan akked umazday deg yisental n tesreṭ i yef i d- yiwwi awal.

### **Tarrayt n unadi:**

Gilbert Durand ,d yiwen yettwassnen s leqdic-is yef usugnan <sup>5</sup> ifkaya-s azal meqqren , isebgen-d belli d annar ameqqran ibennud s ttawil n yizumal akked tugniwin, d anect-a i ysemres Si Muḥend u Mḥend di tmedyazt-is tadeyyant.

---

<sup>5</sup> -Fr.wikipedia.org.Wiki/Gibert Durant.

Akatay-nney yebna yef tarrayt –ines , nebda-t yef sin n yiħricen yal aħric yef acu i d-imeslay :

-Aħric amezwaru : D aħric ideg ad d- nawi awal yef tudert n Si Muħend u Mħend, akked yisental i yef i d -yiwwi tamedyazt-is d wamek bnan yisefra-ines.

-Aħric wis sin: D aħric n tesleđt n yisefra-ines , ad neeređ ad d -nekkas asugnan d tmuyli n ddi deg tmedyazt-is.

### **-Tabadut n tmidranin:**

#### **-Tamedyazt:**

Tamedyazt, d tawsit n tsekla, tesa tulmisin i tyessemgaraden yef tesrit , tudsiwin d tyessa n tesrit akked d tin n tmedyazt mxalafent. Deg tmedyazt, llan yiferdisen: (am: tmeyrut, akkat, ) i sudusen talya n uđris , ifyar ttemsedfaren wa deffir wa, yal mi ara yekfu yiwen ad yernu wayeđ s lqis ney s tmeyrut.<sup>6</sup>

Hugo Fridiric di tezrawt yexdem yef tmedyazt yenna-d:" *tamedyazt d tutlayt n terwiħt, d asenfali n wafrayen n umdan, d taywalt ger umedyaz d unermas* ".<sup>7</sup>

#### **-Azamul :**

Azamul d tunuyt s way-s i nettbeddil yer yisem n yiwet n tyawsa (lħađa) isem n yiwen n usyal i d-yextar useqdec ad t-id-yemmel, seg tama-s, awal ara d- iseknen (yemlen) tayawsa takmam ( teffer)<sup>8</sup>, Md: **titbirt** tettarra azamul yef **talwit**.

#### **Tugna :**

Tugna d aferdis agejdan deg tmedyazt tadiyanit.

Tugna: D tigensas n umdan , n tyawsa ,n unuy ney n wawlaf akked tgensas anefray n tadwant (abstraction) n yiswi amuffir.<sup>9</sup>

#### **Asugnan :**

Jean Paul Sartre yenna-d:"*Asugnan ,yemmal-d deg yal tikkelt anamek uffir n wayen yellan d ilaw*<sup>10</sup> "

Tamidrant n usugnan, d tin isean atas n yinumak ,yeffey-d seg umengađ, ayen ur nelli ara d tilawt, d arraw n tugna ugar yef wannect-a d tigensas n tmezriwt<sup>11</sup> ."

Σla ħsab n Khardouci.H tenna-d asugnan yebđa yef sin n yiħricen<sup>12</sup>:

<sup>6</sup> -SALHI .Muħend .Akli ., *Kra n tsura i tyuri n tsekla*, Impriméa Alger, Tira edition,(Sd).

<sup>7</sup> -HUGO .Fridiric ., *Structure de la poésie moderne*, édition le livre de poche,1999, p 15-16."

<sup>8</sup> -YAHIAOUL.T.Tizrawin., *le bestiaire dans la littérature Kabyle* ; thèse de magister, U MTO ,2013.

<sup>9</sup> -Dictionnaire de la langue française,Encyclopédie et noms propres, Hachett, Paris,1989,p.645.

<sup>10</sup> - SARTRE Jean-paul ., *l'imaginaire*, coll . « Idées » , Gallimard , 1971.

<sup>11</sup> -Dictionnaire Français (la rousse).

### **1-Asugnan amazday:**

Asugnan n tmetti yesɛa azal n tgensest akked usexdem n unamek amagnu,yezzi-d akk umaɗal n tilawt n tidet yettwabnan s yinagrawen. Yal agraw ibennu-d asugen ilaqen deg udlis “L’institution imaginaire de la société” “Asenked n usugen di tmetti” ;Ifelsafiyen d yimesklisad “psychanaliste”

### **2-Asugnan amadnan :**

Deg uyawas amadnan, asugen ,d inigi yef wayen yeenan amdan , tugniwin iman (L’esprit) llant uqbel , ɣas ma yella neereɗ ad ten-naru deg tesmerniwet (normativité) n uzamul n umeslay; Asugen amadnan seg umaɗal yelhan ur yelli ara di tilawt anda amdan ilaq ad yili.

---

<sup>12</sup> -KHARDOUCI .H., *La poésie féminine anonyme Kabyle, approche anthrope-imaginaire de la corps* ,thèse de doctorat,Grenoble III-Sthendal .2007,p 27.

**Ixef amenzu :**

**Tuddert n Si Muḥend u Mḥend d  
tmedyazt-is**

# Ixef amenzu : d ixef asentalan

---

## Tazwart :

Deg yixef-agi amenzu ad d-nemeslay s umata yef tmeddurt n Si Muḥend u Mḥend anida i d- niwi awal yef tmuyli-ines yer waṭas n yisental i d yebder deg tmedyazt-is , ugar yef aya nefka-d tulmisiin d lebni n yisefra-ines.

## I .1: Tudert n Si Muḥend U Mḥend:

Si Muḥend u Mḥend At Ḥamaduc, seg taddart n yicareiwen n Tizi Raced deg Wat Yiraten. Ilul gar useggas 1840 d 1848 deg yiwet n twacult d tamarkantit. Yemmut deg 28 dujember 1906 di sbitar n Micli " Sin Elḥammam" ,imḍel di 'Tikurabin'.imi macci d azemz isehḥan yal wa amek i d -yeqqar :

Mulud Ferεun di tezrawt-is yef Si Muḥend u Mḥend yenna-d : " *Akk inigan msefhamen yef yiwet n tekti : immut meqqr ugar n 60 n yiseggasen* " ,ihi deg tegnit-agi ilul-d gar useggas 1840 akked 1850.<sup>1</sup>

Ma d Mulud. Mεemmeri, inna-d: " *Si Muḥend u Mḥend At Ḥamaduc ilul-d deg useggas 1845 deg yicereiwten* ".<sup>2</sup>

Anda nniḍen Si Yusef amddakkel n Si Muḥend u Mḥend inna-d : " *Yemmut asmi yesεa 63 n yiseggasen di leεmer-is yiwten n laεmer akked sidna Muḥamed* " ; ney yezmer macci 63, mi ugar n 46 n yiseggasen am useggas anda id -ilul " verlaine "<sup>3</sup>.

Ma nuḡal-d yer twacult-is : Baba-s qqarna-s Muḥend Amezyan Uḡamaduc, ma d yemma-s Faṭima At Saεid, llan zedyen deg yicereiwten ,deg useggas 1857 mi d kecmen yirumyten seryen taddart-agi rran-d deg umkan-is taddart i yiman-nsen semman-as « *Fort Napoleon* » tin iwumi qqaren tura " *Larebea n at Yiraten* ", mbaεd ayen iṣaren i yimawlan n Si Muḥend u Mḥend gren ar Sidi Xlifa deg tama n Wuḡbu,.

Yesεa yiwten n εemmi-s qqaren-as ccix Arezki Uḡamaduc ,yella d amussnaw di tneslemt isbed yiwten n temeammert "zzawiya" i deg yesselmad leqran.Si Muḥend u Mḥend, yeyra din di zzaweya n Sidi Abed Rraḡman " Ilulen " yeyra : ddin , taqbaylit, yuḡal d amrabeḍ daymi i as -rran i yisem-is " Si " Si Muḥend, yuy abrid n ttuba d wawal a Rebbi imi taewej ddunit ,yuḡal ineqqlab kulec akken qqaren:" *yuḡal uqelmun s idarren* ", tusa-d lmut tiwi-as bab-as,

---

<sup>1</sup> -FERAOUN Mouloud., *les poèmes de Si Muḥend* , Ed .Minuit .1906, p 21.

<sup>2</sup> -MAMMERi Mouloud., *les isefra de Si Muḥend* , Ed Mehdi , François Maspero, 1969.1977,p 15.

<sup>3</sup> -NACIB Youcef., *Anthologie de la poésie kabyle* , Ed Andalouses, 1993,p 89.

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

yuyal ijaḥ yeḡḡa leqraya-s , teyli-d Imizirya fell-as day netta d i tmedyazt-is yettawi-d yef zzher-is yef temzi-s iruḥen d asfel.

### **2-Abeddel iḥuzzan tawacult-is:**

Tawacult n Si Muḥend u Mḥend, teyli teftutes mbeed tanekkra n 1871 mgal tamharsa tafransist "arumi", tin tuy zik am uglaf , ma d tura yal yiwen aqarruy-is di tcacit-is yal yiwen aniwar yettwaḍggar.

Ma nuḡal-d yer baba-s n Si Muḥend u Mḥend " Muḥend Amezyan " nnfan-t a " fort national "<sup>4</sup>, ma d eemmi-s "Chikh Arezki" ḥwin-t yer kalidunya tamaynut "nouvelle calédonie".ma d yemma-s " Faḡima Saeid " teqqim deg yicareiwen, tezdey din akked mmi-s amecṭuḥ" Mezyan ", gmma-s nniḍen " Akli " yunag ar tmurt n Tunes ma d Si Muḥend u Mḥend yeqqim-d d awhid d imnedri, seg taddert yer tayed seg wasmi i d- kecmen yirumyen ar tmurt n leqbayel i tikkelt tamenzut 1857 sareyen-asen taddert-nsen rran deg umkan-is taddert i yiman-nsen " Fort Napoléon " tin i wumi qqaren tura " Larebea n at Yiraten" mbaed ayen iṣṣaren imawlan n Si Muḥend ggren ar Sidi Xelifa deg tama n wuqbu.imi sawḍen ad arren tamurt ddaw uḍar-nsen deg useggas 1871 akken i d- nenna tazwara : "mbaed tanekkra n meqrani d Fatma n Sumer i yellan d tayiratt ula d nettat<sup>5</sup>" ,seg tedianin-agi i yeḍran atas i as-iruḥen i twacult-a ama d akal, ama d tadrimt, acku llan sean ttrika d imarkantiyen.Ayen iwala Si Muḥend i lwaqt-nni ahat ur t-wala ara waṭas n y iqbayliyen deg wakkud-nni .

Arumi mi yuy tamurt n leqbayel yebda la yetthuddu deg tmetti tagawawt , u yettbaddil deg yismawen n temnaḍin n tmurt,, ibeddel ula d ismawen n tmnaḍin n tmurt idurar s yismawen n taerabt .**Amedya :**

Iyil yettuyal d drae, ma yella d " at " rran d " ben " ; At Wasif , At Mendas, At dwala.....atg.Ayen yellan akk tiwi-t fransa tuddar yeffey-asant rray, cwit n wakal-nni illan kkesn-asant, yal tardast ktalen-tt, tamurt akk gan-as ayawas di lkayḍ. D tagnit-agi ay t-yerran d amedyaz wamag niqal yuy abrid n ttuba imi.Seg umezruy -agi yakk id-tebda tuddert n Si Muḥend u Mḥend.yuyal isefray, d amedyaz.

---

5-FERAOUN, Mouloud ., *Les poème de Si Muḥend* ,op-cit.

<sup>4</sup> -Kab .Wikipedia.org/ Wiki /Si Muḥend u Mḥend .

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

### ➤ **Tamyit n Si Muḥend u Mḥend :**

Tadyant n Si Muḥend u Mḥend teffey-d temxalaf, ar yur-s tamedyazt macci d lḥirfa deg ufus-is ney d ayen nniḍen ,macci d amedyaz i yettnadin fell-as, imi d ayen – i as- yekṭeb Ṛebbi,d lmektub ur innuda ara fell-as ur tt-yextir ara d acu ilul-d iy-s .

Seg wayen akk i yiḥeddān fell-as yuḡal d win itessen ccrab, lkif ,ur yetṭḥar ara deg yiman-is, itabēṭ tilawin, yettnemḍar kan, iḥac di lmenfi seg taddart yer tayed.

Si Muḥend u Mḥend, yuḡal iseḥray segmi i as d-yedhar akken lmelk-nni ina-yas : xtar gar sin yisental-agi : hder ad sseḥruḡ, neḡ sseḥru nek ad heddeḡ ? . deḡa inna-yas : sseḥru nekk ad heddeḡ, maca mi ara ad yini aseḥru ur as-d itteawad ara win iḃyan ad as-nieawed ad as-nieawed. iseḥra-ines ittawiten-d s teḡbaylit illa wanda iseḥray s taḥrabt mi macci s waṭas.Yenna-d Mouloud Mḥammri deg awal-is : « *Tasekla timawit d tin ad d- ixelḡen amedyaz* », am Si Muḥend.

Si Muḥend u Mḥend ur yettnadi ad yissin seg yiwen ur yettganni yiwen, ayen ad d-yini iqqar-it i yiman-is ur d yettawi ara tamedyazt-is deg leḡhawi neḡ ad iseḥru deg umkan anda llan lyaḥi iḥemmel ad yili deg umkan d ilelli. Yuḡal d amdan n temyit d azamul n lmektub amazday<sup>6</sup>.

---

<sup>6</sup> - BOULIFA.S., *les poèmes de Si Muḥend u Mḥend* , les Ed de Minuit.  
3-NACIB Y., *Mouloud Feraoun* ,les Editions de minuit, 1990, p 25.

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

### **Tudert-is timnedrit :**

Si Muḥend u Mḥend d win yenneetaben atas, yedder Imizirya qerriḥen ur yezmir ḥed ad tiεac ,tudert-is teccur d lhif d wurrif ,akken id yenna NACIB Youssef : iseedda azal n 30 n yiseggasen d lmenfi d imnedri ur yesei ḥed d lwali , seg asmi tettwahud taddart n yi Careiwen yef ifassen n yisardassen n " Randon " ;imezdey-is mkul-wa s anda yegguḡ tawacult -is teftutes, udem n tmeict-is yuḡal yettwabeddel seg win iseεan mkul lxiir yer uzawali ur nesei acemma .<sup>7</sup>

Di lihala-agi-ines d imnedri ur yesei ara iswi ad-yawed yur-s, itteεac kan aka.tameddurt-is tezed yer ubrid n lmeḥna yuḡal truḥa-s taflest akked ussirm<sup>8</sup>.Si Muḥend, yuḡal itteici am tṭir si tmurt yer tayed, si taddart yer tayed, ur yesei yiwen n umkan day netta ur yessin d acu lmaεna lahna.

Ittruḥu seg yicareiwen alama yiwwed yer u Zeffun, Σennaba, Leeašima, leḥašul ur yeḡḡi tamurt. Timura n leqbayel akk yekka-tent- id, di rrwah-is si temdint yer tayed am win ijaḥen, <sup>9</sup>Si Muḥend u Mḥend yenna-d :

### **Asefru wis 10 asb64 :**

Si Stṭif armi d Σennaba  
Qsentina Galma  
Nṣubb asif n Sibus  
Kul yiwen nettefa-s afus

Ula yer Tunes yunag yef yidaren-is anda yetteεac gma-s d aserdas ameqqran n tamsulṭa,

Si Muḥend u Mḥend aḥfan yidarren-is si tikli armi id yenna deg wawal-is:

### **Asefru wis 12 asb 65:**

Kwefrey i kcem- iyi lejhel  
Lxaṭer-iw ibeddel  
Qeddmeḡ abrid i leḥfa.

### **Inna-d diyen :**

---

<sup>7</sup> -NACIB Y.,*op-cit* p 90.

<sup>8</sup> -NACIB, Y ., *La poésie Kabyle du temporel au spirituel* ; Ed Zyriab 2013.

<sup>9</sup> -ADLI .y., *les poèmes de Si Muḥend u Mḥend, Errance et révolt* ,Ed, paris, Alger, 2001, P 45.

## Ixef amenzu : d ixef asentalan

---

### Asefru wis 13 asb 65:

Aɗar s wadda yeħfa  
Si lyesb nlmecya-s  
Sawɗey itij yer tyaltin

Yella iggan di leqhawi deg yibardan yuƣal uyettnefraz ara, ayeɓbar tagnitt-is ur tettiwattu ara ayen ara d nini drus.

Iwakken ad yiseddar lequt-is ixeddem s lħirfa-ines tamectuħd i as-yefka Rebbi, tikwal ittaru tibratin s taerabt i yxedamen iwakken ad-as-d fkken daqs-is n yidrimen ney ttaken-as-d lkas n crab, imi yuƣal d win itesen lkif ,crab, izahu d tlawin inegear akk iteddu kan mebla iswi ad yaweɗ ƣur-s di ddunit-is, akken id nenna tazwara, yella ixedem ula d lħirfa iħaeben di tejanin n tzuri tin sway-s xedmen lkif. Ma yella yaeya ittartiħi gar yibiddan n crab.<sup>10</sup>

Si tama nniɗen yunef Si Muħend u Mħend yer lħirfa iħaeben meliħ ixeddem di luzzin n uqarmud di Skikda ,ad tnaƣ diyen ixeddem di luzin n Lqala, Jijel anda znuzun isyaren ayen ara d yawi yitsarifiten kan ubaħri ittqamir iy-sen akken id yenna:

### Asefru wis 11 asb 65:

Aqliyi deg Lqala

Tebeey Σannaba  
Aɗu n leħbab nectaqi-t

Lxedma-inu deg lyaba  
Ileeb d lkarta  
Mi nsewwer asurdi nerzi-t.

I la diyen yisebbay lesfeng i yxeddamen u cuntyi yecur-k anec-ten akked uqrib-is win i wumi qqaren"المختار", ixedamen-agi tikwal ittxasa-ten umesruf us ttaken ara ayen ilaqen, imi Si Muħend u Mħend yeqqbel anec-ten uyeclie ara.d tta ihi i d liħala n

---

بوحبيب حميد"العجري الاخيردراسة نقدية تحليلية لشعر سي محند /ومحمد". دار الحكمة -الجزائر-2007ص78 - .<sup>10</sup>

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

umedyaz-a di ddunit-is ixddem atas n lħiraf ,inaetab atas tikwal ma yetcetki ula d abernus ur tyettaf ara ad as yek-s asemid deg cetwa . <sup>11</sup>yenna-d:

**Asefru wis 47 asb 90:**

Welhet a rray ad iwqqem

Ad yikker ad ixdem

Di ccetwa ur yesei abernus.

Seg ayen akk yeseda yuyal ur iħemml ara ad yeqqim akked medden, yittyimi waħd-s d rray-is ul-is yezga d amejruħ d amaħzun lxater-is. Di tuddert-is iqubel atas n wuguren d lemħayen mi tekfa yiwet n taluft ad tarnu tayed.

---

<sup>11</sup> - op-cit, p 76. بوحبيب حميد -

# **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

## **II-Tulmisin n tmedyazt-is:**

Tamedyazt n Si Muḥend u Mḥend teddar deg yerbbi n timawit s cfawat n yemdanen, ar assa mazal isem-is d wayen isefra yettwabder yes ulama iysan-is deg akal. settin n sna ney lqarn baed mi d yewwi isefra-s mazal lḡil ittak-iten i lḡil mkul wa yettef deg-sen lmaena lqayen, llan isefra n teswiet kan mi ieedda lwaqt-nni i deg ten-id-yiwwi baba-n sen eaddin yid-s mi wid n umedyaz-a ufrarend nnig lwaqt d yimukan d yisefra n yidelli d wid n wassa d yisefra n leqbayel d wid n leibad marra ar – asen yeslen.<sup>12</sup>

Tamedyazt-is tiwwi-d abrid n timawit d anect-a i tteḡḡan ad ufrar wa ad ban s waṭas n tulmisin seg-sent ad nebder:

### **1) -Timawit n usefru :**

Akken id nenna tamedyazt -is tiwḍed s ubrid n timawit , yes u lama amedyaz-a yessen tira acku d win yayran di temeamrin, mi yeḥemmel kan ad ti-d yini s yimi yejatt ad tarun wid i ttiḥemlen wid is yettmaḥsisen akken id yenna deg usefru-a, asefru-ines amenzu.<sup>13</sup>

### **Asefru wis 35 asb 84 :**

Bismilleh ar nebdu asefru

Ar lleh ad yelhu

Ar d inadi deg luḍayat

### **Win s-yeslan ar-d-at-yaru**

Ur as iberru

Win yellan d lfahem yezra-t.

### **2)-Yesaxdem izumal deg yisefra-ines :**

Si Muḥend u Mḥend yesaqdec izumal iwakken ad yesbgen lmaena ney lmeqsud n wawal ney ma yebya ad d-yemslay yef tyawsa, yal azamul yesea anamek-ines.

MD : yesaqdec aṭas n yiḡarsiwen am **yizem** :d azamul n trrugza d tissas akken i d yenna deg usefru-ines.

### **Asefru wis 19 asb 69:**

**Izem** yewqee di tcerkt

**Aqjun** l'y-tett

---

<sup>12</sup> -MAMMERI M, op-cit- p 101.

<sup>13</sup> SALḤi M,A., *Elément Métrique Kabyle., étude de la poésie de Si Muḥend* , Thèse de magister , Université M.MAMMERI de tizi-ouzou 1996.

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

Iceriken tteebiren awal.

Si Muhend u Mhend mi ara d yemeslay diyen yef wid ur neswi ara yef yicekamen yesaxdem imeksawen tiyetten leklab

**Asefru ,:**

Win yesean mmi-s d **amexsa**

Ibeddel llebsa

Yusa-d itteabir awal

Yesaqdec diyen azamul n cbaħa n tmettut i y tcabitt ar tsekurt, lħeġla, tazarzazt, titbirt....atg yenna-d:

**Asefru yis 07 asb 62 :**

**Tasedda** i raedden tuy was

Zda-t n At Sebbas

Mi sennan madden nerħel

**3)- Tutlayt n tmedyazt-is:**

Amedyaz-a yesxadmen awalen iqburen, d wawalen ijentaħen wid id yekkan seg tutlayt n taerabt, ad naf diyen ireħalen n tutlayt tafransist, anect-a d ayen id-yebanen deg usefru -a ines:

**Asefru wis 06 asb 61 :**

ħku-t I ssabqa n lebnat

Saħib lgernat

Uqbel ad at nissin **ntub**

Fell-as ay neġħa **ħħalat**

Ccrab d labsant

Duxxan akked lkif **mektub**

Txedei-yi zzin ħħifat

# **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

## **1-2 Lebni n tmedyazt n Si Muḥend u Mḥend**

### **1-Tiseddarin:**

D taggayt n yisefra yedduklen ama s tmayrut ama s tuddsas n wakat, akken diyen yezmer d asentel Ara ten-is dukklen.<sup>14</sup>

Tamedyazt n Si Muḥend u Mḥend tebna yef kraḍ (03) n tseddarin ,imi macci s umata acku yella wanda yesaxdem ukuz (04) ney smus( 05) tseddarin ,yal taseddart tesēa kraḍ (03) n waffiren.imi tuget deg yisefra-s bnan yef kraḍ n tseddarin.

### **2-Akat:**

D ttusna i d yessefhamen amek yebna waffir, d ayen igferqen asefru yef ayen ur nelli d asefru.

### **Llan sin n leṣnaf n wakat:**

-Akat aḥarfi

-Akat uddis

Di tmedyazt n Si Muḥend u Mḥend akat d aḥarfi yebna yef 07 tunṭṭiqin

### **Amedya:**

Ye/ ggu/ lwu / li / wu / rye/ nṭiq.

1 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6 / 7

### **3-Tunṭṭiqin:**

Tamedyazt n Si Muḥend u Mḥend d tiseddarin-ines d ttid ur nettbaddil ara tarsa yef 19 tunṭṭiqin.

### **Amedya:**

Ed/ du/ nit/ la/ tett/ ya /wal/ al/ fa/ hem/ bba/ wal/ a/ ṭas/ di /medd/ nay /et/ yur...19 tunṭṭiqin

1 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 /10/11 / 12 / 13 /14/ 15 / 16 / 17 / 18 / 19

Ya/ ḥett/ rah/ di/ zik/nel/ ḥal /mi/lli/yed/ mu/ lel/mal/ is/ miw/ dil /εerc /mec/ hur...19 tunṭṭiqin

1 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13 / 14 / 15 / 16 / 17 / 18 / 19

Tu/ra/min/sen/ned/su/ffal/nez/gad/la/nett/mal/en/ttak/el/yel/bi/lee/rur....19 tunṭṭiqin<sup>15</sup>

1 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13 / 14 / 15 / 16 / 17 / 18 / 19

### **4-Tamayrut :**

<sup>14</sup> -SALHI M.A., *Asegzawal amezzyan n tsekla ,petite dictionnaire de la littérature* , Edition L'odyssée, Tizi ouzou, 20012 p 56.

<sup>15</sup> MAMMERI.M., *ibid* -p 118..

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

Dallus, d tuyalin n yiwen neɣ tuyalin n taggayt n yimesla am tuntṭiqin di taggara n yiwen n usefru.<sup>16</sup>

Ar si Muḥend U Mḥend lebni n tmeyrut-is ur nettbadil ara A A B.

Ad naf afir amezwaru yesəa yiwet n tmeyrut akked wis 2,4, 5, 7,8. Ma d wis 3 ,6 səan diyen yiwet n tmeyrut. Lla sin n leşnaf n tmeyrutin :

Tin illan daxel, tin illan berra n usefru.

### **Amedya :**

Ata wul-iw iyemd, si meṭṭi iḥemld, yef ayen iəaddan fell-as

Mi ḥekiy i wedrar inhed, ul-iw indef-d, εacqey deg zzhu n tulas

Deg ixef-iw aka i yjarred, dzzher ulahed, menay a wi zhan yiwas.<sup>17</sup>

Deg usefru-a am yisefra niḍen n si muḥend, llant snat n tmeyrutin:

Tin illan daxel: "d"

Tin illan Berra: "as"

## **2-Isental n tmedyazt n si muḥend**

Si Muḥend u Mḥend d yiwen n umedyaz . i yettwasnen atas s yisefra-ines. Isefra yef atas n yisental yal asental s lmaəna-s .

D yiwen i ərken awal, akken is yehwa ad t-yemslay , yef anect-a macci d yiwen usental i yef d -yewwi awal ,isefra-ines weznen yal asefru s wazal-is ma nuyal ar deffir ad nwali wid yesefran zik mi ruḥen ruḥen yid -sen isefra-nsen ; mi wid n Si Muḥend u Mḥend mazal drrenufraren- d . Acku wa iqqar-iten i wa ttefyen si temnaṭ yer tayed , yibedren deg-sen tidett ayen yetteac umdan d wayen iεac netta di tuddert-is. Damedyaz d wawal d lmuḥal anettu isefra-ines .Ilmend n Hanoteau: *“Amedyaz d win i tteddun yef tudrin iwakken ad yesiweḍ izen, yettidir lemḥani n umdan, tawuri-a tettwawrat seg ubabat yer mmi-s”*.<sup>18</sup>

Seg yisental -is ad nebder:

### **1-Asental n tayri:**

Tayri d yiwen usental i yettṭfen amur ameqqran deg tsekla s umata ladya deg tmedyazt, ulac timeti i yesəan tamedyazt ur d-tewwi ara yef usental-a n tayri, ulac amedyaz ur necni ara yef tayri.D asental id yufraren deg tmedyazt taqbaylit deg lqarn19 d lqarn wis 20.

<sup>16</sup>- SALHI M.A., op-cit .

<sup>17</sup>-NACIB, Y., *Mouloud feraoun* , 3Ed, ENAP, Alger, 1986,p 92.

<sup>18</sup> -HANOTEAU., *Poésié populaire de la Kabylie de djurdjura* ,imprimé par l’ordre de l’empereur a l’imprimerie imperial, Paris, 1871.

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

inazuren iqbayliyen ugar deg-sen iwin-d yef usentel-agi n tayri, wid mechuren gar-asen ldin diyen lhirfa s tmedyazt-a n tayri.<sup>19</sup>

Ihi ma niwwi- d awal yef usentel-agi n tayri di tmedyazt n Si Muḥend u Mḥend awal ad yiyezzif ad yeccar d lemeani, imi di lawan-is ahat ulac win yesefrayen yef usentel-agi am netta

Yerza asalu d leqyud yef usentel - agi n tayri, yenna aṭas n yisfra fell-as ,acku ma nenna-d tayri ad d- nini yess tmeṭṭut.

Si Muḥend u Mḥend yiwi-d yef krad n leṣnaf n tayri : tayri tussirt, tayri tufḍiḥet, d tayri tazamulit

### **1. Tayri tazamulit:**

Si Muḥend tikwal i wakken ad yessiweḍ iḥulfan-is wa ad d -yisebgen leby-is yesseqdac yizumal di tmedyazt-is.

**Amedya 01:** Mi ara ad d-yawi awal yef tmeṭṭut y-ttecabb-itt yer teskurt, tassedda d azamul n cebaḥa n tmeṭṭut.inna-d:

#### **Asefru wis 07 asb 62:**

**Tasedda** iṛaeden tuy was

Zda-t At Sebbas

Mi sennan madden neṛḥel

### **Amedya 2 :**

#### **Asefru 01 asb 60:**

Ziy **leḡnan** s lxetyar

Qwan deg-s lenwar

S kra id dekkṛen yilsawen

Deg usefru -agi Si Muḥend yisarwes tin iḥemmel yer leḡnan kulc-i deg-s n lxir amzun d-lḡennet.

### **2. Tayri tussirt :**

D ttayri n tidet tin id yettawin lahna i wemdan d ttin ixedmen lewqam i wexxam d ttayri i ttdumun gar wulawen ṭul laemer, d lśas n twacult deg tmetti taqbaylit.imi akken n wala Si Muḥend ṭuza-t tayri.akken id yenna.

#### **Asefru wis 02 asb 60:**

---

<sup>19</sup> -NACIB Y., *op-cit*, p. 78.

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

εecqay di zzin leali

Ur yeggad rebbi

Ay cabay nek d amezyan.

### **3. Tayri tufdihet:**

D tayri yebnan yef lekdeb ur tessei ara lsas, acku Si Muhend d aεcaq n tlawin tin yufa ad tixaled ladya ma yella tezyen yettihmil şşifa, tin id yufa teajba-s ttinn-a ur yeji řawes, dahbeya, ljuher...., ma ndefri-tent awal ur yettfaka ara,ayen id nenna drus ,Tayri-ya truř-as seg temzi n ddunit-is, akken id yenna :

### **Asefru wis 07 asb 62:**

M timmi taεkef am leqwas

Amzur ar mi d ammas

Tibbucin-is d ifelfel

### **Iqqar-as diyen:**

Tseřher-iyi tebbuct-is

Teyli-d s iciw-is

Ayatma qrib mmut-ay

Seg ayen akk id nebder ad nwali belli Si Muhend ur yarbiř ara di tayri ula d tin ibya aggin ad as- ttefken,tayri ur d as -d -řař ara yettawid kan isefra fell-as.

### **2/- Lyarba:**

D awal id yekkan seg taerabt " الغربة ", d win ara yejen akal n lejdud ; tettili d axel ney bara n tmurt ney s lmaena niřen d ařulfu I yetthulfu umdan seg unaεzul yef twacul-is.

Si Muhend u Mřend iεacen di lmenfi yetthulfu i yiman-is d ayrib anida yedda deg yal amkan. Acku tuyit yettnemřar seg umkan ar wayeř yetteac am řtir si tmurt ar tayeř si taddart ar tayeř ur iwala Ara řařa, imi d yenna:

### **Asefru wis 08 asb 64:**

## Ixef amenzu : d ixef asentalan

---

Nfiy-d yer tmurt n lyarba

Ma atrum a ttelba

Laequl isenteqqiden

Ibaeden yef tadtart-is Nn yicareiwen id yegga mbaed tidyanin isaeben I as- yedran anect-a at naf deg usefru-a.

### Asefru wis 14 asb 66:

Ata wul-iw yettnahtit

Yeggul Ur yahnit

Ur yezdiy deg Caraiwen.<sup>20</sup>

Si Muhend u Mhend yella yetteac d awhid ur yesei yiwen d amwanes imi yes akken tadtart-is ur tyeji ara seg lwaqt ar wayed yettuwal-d ar yur-s yettwali imdukkal-is akked lahbab-is

### Asefru wis 09 asb 64:

Usiy-d aqli d atiyyar

Alfahmin lahrar

Adhiy-d d ayrib di tmurt-iw

Di lihala n Si Muhend deg ayen yetthulfu yebaed yef udrum-is yebya ad ihewes yef ayen yelhan daymi tikwal nettwali yebya ad iruh yer sanaba mi yiwed ar din ad t-yaeyu, ad yettef abrid-is yer laasma, seg-s yer yimukan nniiden ur ten-yessin ara.

Ger Si Muhend lyarba d tamdanit ar yezri day netta asentel-a id yewwi yebda yef krad n yihricen: Akud; Adeg; Amdan.

#### a) Lyarba deg akud :

Si Muhend u Mhend yettara tamuqli-ines yer yezri d wayen yesada yiwwi-d awal deg yisefra-ines yef zzman ;d talya seg talyiwin n lyarba deg akud ,acku d asidmer gar zik d tura, yebya ad yuyal ar wayen ieddand yer yizri-ines yieac anda yella zman yisefrahen, zman n ubrid n sah abrid a rebbi d temeict yelhan d zman n lxir ma d tura d zman amaewaju,kulec deg-s iruh.inna-d :

Lemmer am zik tella ttrika

---

<sup>20</sup> -BOULIFA.S. ,*Recueil de poesies Kabyle*, op-cit, p 92.

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

Nezga-d nettwekka  
Kulħa yeġġa-d d limara-s

### **Asefru wis 63 asb 99:**

Af asmi liy d acawrar  
Zzin-iw yufrar  
Ixeddem-d baba fell-i

Nekseb tiyezza n camlal  
Nerna idurar  
Euddey d şşaba irkelli

Tura mi senndey s uffal  
Zzeher-iw imal  
Ya ħettrah yef zik-nni

Deg usefru –agi yiwid awal yef temzi-ines asmi yella ddaw laenaya n baba-s, di tseddart tis snat yisebgen-d asmi tuy kesben ttrika tiyezza n camlal.ma dawal " tura " anamek-is d tudert yisaeben d aki i tella tmukarist n lyerba deg zzman

Si Muħend u Mħend yuder-d diyen **laqarn 14** anda it-yettwali s tiġ yuysen anect-a yettban-d deg usefru-a :

Aqlay deg lqarn **rbæţac**  
Ikfa wis tleţţac  
Alħadeq fhem tħessis

### **B)-Lyarba deg wadeg:**

Si Muħend u Mħend yekker-d deg udrar, yetteici di tumert d lahna gar twacult-is wid yellan d ifellaħen, acku tuddert-agi-ines ur tddum ara aţas. Yuţal yetyareb am win yijaħen, ur yesei yiwen n umkan, anda iruħ ur tyiwwi ara lħal, ieac akk dunit-is deg ayen işaeben d anemder deg bardan, ur yufi ara tifat i yyebban-is, Si Muħend u Mħend yenna:

### **Asefru 10 asb 64 :**

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

Si ştif armi d æennaba

**Qesentina gelma**

Nşub asif n **sibus**

### **C)-Lyerba n umdan:**

Azal n tmuyli ney yettban-d macci deg uħulfu s zman, ney d amkan ur nebyi ara. Imdanen timiren d imsebriden kan, yef anect-a win i tyarben yettakk-d talya nniđen i lyerba d " ttakufða " .

Si Muħend iæac d anadi yef tudert taħcaycit yelhan, deg akkud-nni i deg yella yettnadi ladya deg ugnni-ni n tmsartit akked taserkemt tin yeccuren d imenyan yiwi-d tuddert niđen .yef akken Si Muħend yaæcaq deg tugna n uħcayci imi d win iteaqlen, ittqadaren d win ihedqen

### **Asefru n°43p.164.**

D ihcayciyen ay gnedllen

Si tmurt- a yban

Wa d aeseqriw wa ibuşa

Si Muħend mi d yettawi awal yef ihcayciyen yettara lewhi-s yer tnefsit-is d ttamezwarut, timetti anda tuy iæac ustefki ara azal i tudert-is u steldi ara tiwwura n lisser akken id nena tuy d zman n tkufða anda talsa ruħna-s akk imenzayen-is .

### **Inna-d:**

Tamurt i deg tyab tidett

Æabden tiħilett

Amusnaw ibya ad iğal

Ayen ad nini drus yef lyerba n Si Muħend u Mħend, acku tamsalt-agi d ttin iħewlen atas, d ttin ijarħen ul n Si Muħend u Mħend.

### **3) –Taluft n yimdukkal:**

Si Muħend u Mħend yiwwi-d awal deg yisefra-ines yef imdukkal iæucer di tuddert-is ,isemaya-sen imdukkal imi d wid n ħilet wid itthawisen ala yef nfeæ-nsen wid ami it nyahwaj ur ten-yufi ara asmi llan zik di zzman-nsen tuyi-ten am watmaten amzun d yiwet n teabuť iten-id-isean, ttruħun dima yur-s,tuyal tezzi tdewar ddunit uyalen amakken ur tessinen fkanas-d s uerur-nsen axatar dayan yuyal ur yesei accema tyeder-it ddunit yella dima

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

d awal-is i yezwaren ḥesben-t am lwali. ma d tura yuḡal am umahbul d asekran yeḡfer abrid n laylaḡ, yeffey seg ubrid n dḡin. Yeqqim d awhid yuḡal d ahwawi iēcaq d yir laxdayem.inna-d:

### **Asefru wis 11 asb 62:**

Hesbey d arraw n tmurt-iw  
Serrḥey i wfus-iw  
Alarmi iy d-ḡḡan εaryan

Seg imdukkal-is ad nebder Si belqasem win iḥemmlen isefra –Ines d wawal-is  
Imi imdukkal -agi-Ines ur ddumen ara ttruhun yiwen deffir wayeḡ akken id yenna:

### **Asefru wis 18 asb 69:**

Agad akk n zik kfan  
Wissen s anda nfan  
WA di tmurt wa di lyerba

Si Muhend u Mhend yuḡal yaεya si tdukliwin –agi, ihub-d waḡu fell-as deg yal amkan, seg akken yeqqim d awhid yetthulfu i yman-is d ayrib.

### **Asefru wis 16 asb 68:**

Εuhdey tadukli d leklab  
Mi tamussni tyab  
Yer lḡil ur nessin ṛebbi.

### **4)-Ddunit:**

Si Muhend u Mhend ihedder-d deg yisefra-ines yeḡ ddunit, d wamek it yettwali. d tin yiḡaεben ur yezmir ḥed ad iεac akken yebya, yal wa d acu I as- yuran acku netta i teaksa-s ddunit yuḡal d amjaḡ di rray-is akken id yenna :

### **Asefru wis 20 asb71:**

Ddunit -a d m leyrur  
Tcebbeḡ-d s lḡur  
Nek tufa yi-d d lyafel

## Ixef amenzu : d ixef asentalan

---

Rekbey tagmart s wucbur

Ixef-iw l'ittfur

S laecq-ines nettwahbel

Tezzger-iyi- isebæa lebhur

Tnuda d lebrur

Tesseyer-s algam terwel

Deg usefru-a di tseddart tamezwarut yiwwi-d awal yef ddunit ur nettdum ara t-tturar s yemdanen ma di tseddart tis snat asarwes arusrid di lihala n umedyaz akked ddunit amaken yarkeb tagmart ma di tseddart tanegarut d tifat acku mbaed mi ieteb atas tarwel tegmart teğga-d amedyaz-a d awħid deg lexlawi.

### 5)-Tagmat:

Si Muħend u Mħend yiwwi-d awal deg tmedyazt-is yef tegmat, imi yiwwi-d ala yef gmma-s" Akli "win yinejlan yiruħ yer tmurt n tunes yuçal yenkar lašel-is, yenkker ula d tutlayt-is.

Si Muħend tdaq ddunit deg udem-is ur tenfiæ lhila ney lhirfa, yaeya seg unemdar tusa-as-d tikti ad iruħ ar tunes ar gma-s dya iruħ mi yiweđ ar din gmma-s uyetraheb ara iy-s inekrit ula d tametut-is yefrit fell-as yiħesbit am akken d ayrib Si Muħend trakbit lxalea yetwihem .<sup>21</sup>dya yenna-d deg usefru-ines :

### Aseru wis 24 asb 74 :

Ikfa di tagmat nnif

Armi řwiq lhif

Teđra yidi am usekran.

---

<sup>21</sup> ابو حبيب حميد- op-cit ,p 71.

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

Seg ayen iwala Si Muḥend seg tama n gma-s ur s d yeqqim ara siwa ad iruḥ seg umkan-nni anda yella akken gma-s .imi yugem-d tamsirt d lmuḥal ad tettut di ddunit-s inna-d:

### **Asefru wis 41 asb 86:**

Umney s ṛebbi waḥed

Tagmat ulaḥed

Anarwel uqbel ad-nimsus.

Si Muḥend taqṣit-ines akked Akli d ttaqṣit n taḍawet di taggara d ayen it yeggan ad yefk aṭas n yisefra fell-as ladya mi yunag akken yer tunes.

### **6)-Imektub:**

Isefra aṭas fella-s Si Muhend u Mhend, yesḍa azal meqqren deg yisefra -ines acku iqublen aṭas n lemḥayen iṣaḍben, tid id yezgan di tlemast n ubrid-is aniwar yarra ad - as taḍkes. Ur yarbiḥ ur iḍac akken tebya tnefsit –is, imi yal tadyant ad-as-yedrun ad tyar ar temsalt n lemaktub, daya I yura rebbi d wa id zzhar- is it-id yiṣṣaḥen di ddunit akken i d - yeqqar deg wawal-is :

### **Asefru wis 73 asb 103:**

Deg ixef-iw akka iyjared

Zzher ulaḥed

Menney awi zhan yibbas

### **7)-Zzher:**

Si Muḥend u Mhend seg asmi tebḍa twacult-is kul wa s anda it yewwi wasif din I tebḍa twenza-s imal zzehri-s ,imal ubrid-is yejaḥ w ul-is yegra-d wahd-s ur yesḍi la ḥbib la wali iyab saḍd-is kul ass d ṭlam fella-s tegguma ad tedhar tafat zedigen ara as d-yedwun tuddert-is akken i d yenna :

### **Asefru wis 72 asb 102:**

Ma d nek sseḍd-iw iyab

Lkif yak d cṛab

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

Kul id nettnadi lmissa

**Asefru niđen:**

**Asefru wis 65 asb 99:**

Albaeđ hatit g lxetyar

Issager letmar

Abaeđ meskin yenħayef

Ihi seg ayen akk id nebder , ad naf amedyaz-a ur s tefkki ara twenza zher-is yal mi ara ad ybeɣu ad yawweđ ar tɣawsa ur yezmir ara. Acku ur yesei ara zzher, dimma yetas-s-d deg ubrid-is ad tiniđ ilul-d iwakken ad iεac di lemħayen, d aya i yeccuden yer tmeddurt –is, ul-is yegguma ad inecraħ mi d yettmekti di tid it- yuɣen, akken id yenna ;

**Asefru wis 67 asb 100 :**

Ddenya taqεad ur tmal

Yef id ur nuklal

Wi nnumen leaz ittwakes-as.

**8)-Nnif turrugza:**

Si Muhend u Mħend seg asmi itebđa akken twacult-is yal yiwen aniwar ihujer, ama d atmaten-is ama d wid nniden n twacult-is yal yiwen yuɣal ibeddel ssira , yiwwi-d ameslay yef gmma-s id -tyejjan waħd-s win iruħen yer tunes yiwwi akked-s cci id yeğġa baba-tsen.yuɣal ibedel laħl-is ,akken id yenna Ben Muħamed : "Turrugza d ayla n lašel-ik"

Si Muħend yenna-d deg usefru-ines :

**Asefru Wis 27 asb 77:**

Asmi d irgazen ay nessen

D ššlah εussen

Isem-iw inudda laεrac

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

Ula d gma-s ur s yeg-i ara azal d ta id- tagmatt n laxdeε, yuƷal iyab nnif d lharma gar yimdanen

### **9)-Tamsalt n laƷud :**

Ussan n lƷid d ussan n lferħ, d ussan anda izahun medden ttncraħen, imi Si Muħend u Mħend laƷmer yefriħ deg-s dima ul-is d amaybun, yessikid kan Ʒer medden ma d netta yetteayid waħdes ur yufi yiwen ar tama-s, yettmaktid kkan imawlan-is d laħbab-is akken id yenna :

### **Asefru wis 29 asb79:**

Ferħen akk medden s lƷid

Nekkni nessikid

Yeqber wul di lemħani

### **10)-tewsser :**

Si Muħend u Mħend ibeder-d di tmedyazt-is Ʒef usentel n tewsser, acku trebat-id lmaħna, inaetab tesimayri-tid lmizirya n ddunit

Tuddert-is tuƷal-as d ilili, laƷmer yufi ayen yebya, tcabit lmaħna yuƷal armi is-truħ tezmart, ula d ŷŷifa-s tedub akken id yenna :

### **Asefru wis 33 asb 82:**

Nek jerħbey deg iman-iw

Tenqqes tezmer-iw

Nnuř deg udem-iw ikfa

Si Muħend ula d nnuř iruħ seg udem-is truħ ŷŷifa-s yuƷal am yifer yeddem wađu ,dima d aħebar ,d axemem dima d aŷħissif Ʒef zikk-nni asmi yella am uyrad Ʒer baba-s yufa kul lxir izzahu s leqyas,ma d ttura yeqqim-d d awħid yettmagar lahmum n ddunit waħd-s

## **Ixef amenzu : d ixef asentalan**

---

### **Taggara :**

Di taggara n yixef-a nesbegned snat n takkayin si tuddert n Si Muḥend u Mḥend,

Tamezwarut tettmeslay-d yef temeict n lissar iy-itidir akked twacult-is

Ma d takkayt tis snat yiwwi-d awal yef temeict-is tinmeḍrit iy-sædda

Si tama nniḍen anaf tamedyazt n Si Muḥend d tamesbuḡart s waṡas n yisental gar-asen  
:(tayri, lyaṡba, zzher, lmaktub, zzman, ddunit...atg).

**Ixef wis sin(02) :**

**Asugnana yellan deg tmedyazt  
tadeyyanit n Si Muḥend u Mḥend**



## Ixef wis sin : d ixef n tesleṭ

---

Yudder-d diyen deg usefru-agi, " **lquran**" : d azamul n ddiin yudriti-d deg yisefra-ines I wakken ay d-yisebgen belli yella ihḥeḍe setin (60) ḥizeb maca ifham akk lmaḥna-s, imi yiwweḍ-d yiwen n lwaqt i deg yettu akk ayen yahḥeḍ akken ula d surat lḥamd iqased-d iyes « surat lfatih » , aya ibann-d deg usefru-agi :

### Asefru wis 43 asb 87

Amalah a kra nkerreḥ

Iṛuḥ deg-γzer

Ula d **lḥemd** iḥarqay

**Inna-s diyen:**

### Asefru wis 37 asb 84:

**Ttexilek a lleh a yiwen**

Ilik d **ameiwen**

Tsegrid-ay-d tafrara.

Awal **ttexilek** isebgan-d laenaya-ines yer uxellaq ,ay ddaḥu yetwesil γur-s ad yilli yid-s wa ad yiffak iḥeblan fell-as. Acku alla netta i dameiwen n umdan ulac wayeḍ nnig-s d bab n igenwan.

Amedyaz-a iseḥan liman ijehden acku yuttammen s Rebbi waḥed ulac wayeḍ nniḍen<sup>2</sup>. Akken i d yenna di tefyirt tamezwarut n usefru " **Allah ayiwen**".

**Inna-d diyen :**

### Asefru wis 37 asb84:

**Sefḍ-anney imetṭawen**

Ad yifrir leḥzen

Tarwiḥt ur tuklal ara

**D isem-inek** ay-gaḥlawen

Dekkren-t yilsawen

---

<sup>2</sup> حميد بوحبيب. *op-cit*, p 228,229.

# Ixef wis sin : d ixef n tesleṭ

---

**Ttnajin** yess di tmara.

Di tefyirt tamezwarut n usefru -agi tsebgan-d d akken amedyaz-a dimma yettuṭal yer laenaya n sidi Ṛebbi ,ad as-yemḥu lemḥayen d laḥzen i tiḥuzen di ddunit-is wa ad -tifrir tagut fell-as.

" **D isem-ik** ": isem "Ṛebbi" d aḥlawen iseqwayen liman deg wul, i sartaḥay tanefsit n bnaḍem alla netta i yezamren ad iwalin ayen yellan daxel-ines . Amdan ilaq ad yifares tagnit ad yexdem ayen yelhan ad at-yawi yid-s d aewin.

" **Ttnajin** ": Imaen-as ṭalaben, daeun, s taerabt "منجاة" ad twesilen ḡur-s ad asen- yayfer wa ad -at- nnid yar yer ubrid-is.

**Asefru wis 36 p 84:**

**Alḥanin** kec d **ṛṛaḥim**

Sebḥank a **leāḍim**

Amul lyaci bla eḍad

Ismawen-a : **Alḥanin** , **Aṛṛaḥim** , **Alēāḍim**, akk d ismawen n Ṛebbi :

- **Alḥanin** : Daḥnin ar ḡur-s iy-ttartiḥi umdan, i yettaf tumert-is iwakken ad tuṭal tnefsit-is tejhed s liman , ad yezmer ad imagar ineḍruyen n ddunit akked iyeblan-is.
- **Aṛṛaḥim** : ḥala netta iy zemren ad yizareen aṛṛaḥma deg ulawen ,akken id yenna Ṛebbi deg awal-is ;

"ورحمتي وسعت كل شيء"<sup>3</sup>

- **Alēāḍim** : d ameqqran yef learc araḥman . ur yezmir yiwen n umaxluq ad at yesiwweḍ, ar ḡur-s illan akk yarbiben n lekmal , ixelqqed ddunit , ur n yefel ara ,akken id yenna deg awal-is :

"ولا ينوده حفظهما و هو العلي العظيم"<sup>4</sup>

**Asefru wis 88 asb 107 :**

---

<sup>3</sup> سعيد بن وهف القحطاني "أسماء الله الحسني في ضوء الكتاب و السن" ط 1 , دار الآثار , 149ص

<sup>4</sup> :سعيد بن وهف القحطاني - op-cit,p 89.

# **Ixef wis sin : d ixef n tesleṭ**

---

Alleh i-tt-ibnan d ssuf

Si lḡiha-k laxuf

Am assa ad-aṯ **d-ifekker**

**Alleh:**

Ixelq-d ddunit-a akken Id as-yahwa ad t-iselḥu kulci deg ufus-is.

Deg afir wis sin isebgen-d d akken win yettḥfen di Ṛebbi ur yettagad ara sku yella waḥnin, akken id ḡḡan awal imezwura: “Ayen yuran deg ixfawen ;ur yezmir ḥed ad t-yekkes.

## **II.2.Lewliya d ṣṣalḥin :**

D imdanen iyettwasnen s wayen leali qarben yer Ṛebbi, ḥettban-ten medden εan Ibaraka d lburhan ,acku timeti taqbaylit seg zik tettamen s lemḡamat d lecyax d lawleyat ,ttwalin-ten d nitni i d iwṣilen gar umdan akked uxellaḡ akken id yenna Si Muḥend deg awal-is :

**Asefru wis 50 asb 91:**

**Asidi Ḥend u Malek**

**εannay** n yur-k

Teawent-i di kra n madden

“**Ḥend u Malek**”: d yiwen n lemḡam yezga-d di tyiwant n yieazugen deg umkan Ijer Tifrit at u Malek.

**εannay:** yisebgan-d liḥala n umdan yinaḥraṣṣen yettnadin lemeawna n saddat Ḥend u Malek, i wakken ad yeḡdu ney i wakken ad yefru timsal i ticayben di ddunit-is.

Si Muḥend u Mḥand itteanni yur-sen iṭṭalab ad as-semḥen, ittawid Ibaraka seg-sen iqqar-as :

**Asefru wis 52 asb 92:**

**Asaddat** aqla-y newḥel

**Accix Muḥend** a lefḥel

Nusa-d **aknḥel**

Ma yettes ssaed-iw saki-t

## **Ixef wis sin : d ixef n teslet**

---

Deg waffiren-agi id nebder ad d-iban d akken amedyaz-a ittamen diyen s lawleya d şşalhin, ittruḥu yur-sen ar zaweyat ,yettými gar-asen yuder-d isem agi:

" **Accix Muḥend**" : iruḥ yer ccix Muḥend u lḥussin d yiwen n şşelah ney n lemḡam maerufen deg temnaḍt n leqbayl , as yeḍleb smaḥ innaya-as ma "**yettes ssaed-iw saki-t**" , yumen iy-s iḥesbit d ddwa-ines d win ara ad as yefrun timsal ,d lwali-ines.

### **Asefru wis 49 asb 90:**

#### **Assaddat n At-Yiraten**

Nettnaji rebbi

Ttexilek tilim di **leawn-iw**

Di tseddart -agi yettnaji lewliya n **At Yiraten** (Larebea n At Yiraten anda iεac)

I wakken ad ilin d leawen-is ad bedden yid-s, yes akken yecced di tuddert-is. imi ay-ṭalab laefu seg ayen yaxddem macci s leby-is.

Si Muḥend yal mi ara ad yahder yef lawliya i ttadar-d ismawen –nsen :

Asidi Brahem, Sidi Buşsaḥeb, Accix Muḥend , imi yella wanda tikwal isaxddam amqim udmawan ilelli "kunwi "iqqar-as :

### **Asefru wis 51 asb 91 :**

**Akra** yetteuzun yettdulun

Yekes-nney zzhu

Lbaz neqban-t tyuzad

Deg tseddart-a awal-a "**Akra** " yettuḡal yer lawleya d şşalhin ,inna-d diyen :

### **Asefru wis 48 asb 90 :**

D kra yetthubbun leryaḥ

Fsit-ay leḡnaḥ

Beddlet fell-ay liḡala

# Ixef wis sin : d ixef n tesleṭ

---

Yesaxdem amqim "kunwi" yettuṭal yer lewlaya d ṣṣalḥin.<sup>5</sup>

## II.03 .qessam larṣaq :

Yella ccek zik-nni yef ass n teacurt, ḥettbent d ass anda yal yiwen ad yaf ssaed-is acku « **Imalayek** » tnejmaent deg-s i wakken ad beḍunt larṣaq yef medden semman-as i waya : "at diwan n teacurt" .win ibettun larṣaq-nni qqaren-as "**qessam larṣaq**". Tikti –a yettuṭal yer tedianit n lyahud ;acku d niteni idibnan taqṣiṭ-a ccuden-t yer laewayed – nsen ar yur-sen d acekkar n Rebbi mi ten-id-isemnae akken uyarqqen ara mi ten-id- yetbae akken fereun<sup>6</sup>.inna-d Si Muḥend :

### Asefru wis 54 asb 94:

Ay-at ddiwan n **teacurt**

Seggdet tamedruṭ

Beddlet a ssyadi leḥwal.

**Taeacurt**: awal-a taeacurt imaenas “العاشر” deg tutlayt n taerabt( 10 muḥaram) , d ass anda idrant atas tedianin gar-asant ; d ass anda Rebbi isemnae-d sidna Mussa seg Feraoun, diyen anda id-isemnae Sidna Brahim seg numrud, d ass anda id issufey Sidna Yunes seg ueaddis n lhut.<sup>7</sup>

### Asefru wis 55 asb 94:

Qessam-agi d **bu tilufa**

Feri-d **yestufa**

**As-tiniḍ nyiy baba-s**

Awal-a **tilufa** : d lemḥayen akked iyeblan yisxadm-it iwakken ad isebgen d akken qessam-a ur yaedil ara ,acku ur tid iṣṣaḥ ara wayen yebya yarra yak uguren -nni id ittmagar di ddunit-is am akken d Rebbi ay d sebba-nsen.

**Yestufa**: iwala d akken ar yur-s kan id yestufa ala netta iy-eus fell-as kan id ttheadint tedianin am ti.

---

<sup>5</sup> - بوحيب حميد , *op-cit* ; p 269.

<sup>6</sup> *Ibid* p 231.

<sup>7</sup> -ar.wikipedia.org/wiki/عاشوراء

## Ixef wis sin : d ixef n tesleṭ

---

Nyiy **baba-s**: Amedyaz-a d agi ikfer iy-s acku iga-yas acrik d **baba-s** ,

Si tama nniḍen ur yesteqnae ara s wayen is -yefka qessam-agi ,itteawad-d yiwet n tikti deg yisefra –agi nniḍen iqqar-as :

**Asefru wis 56 asb 94:**

**Qessam-agi d zzamel**

Kulyum d aḥellel

Daymi i **nettnaji** yur-s

Qessam d awal id yisebganen d akken d Rēbbi iy- ibeṭṭun iy ttmudun yal tayawsa di ddunit.

“ **nettnaji**” ; iqqsed-d daymi i ndaεu yur-s ad ay yisemnee ,yetteawad-d diyen yiwet n tikti deg atas n yisefra-ines ,Si Muḥend ibya ad yaḥkem yef qqessam larzaq wa ad ibed yid-s zdat n lqaḍi.<sup>8</sup> akken id yenna deg awal-is:

**Asefru wis 58 asb 95:**

Lukan d ccrae naetad-it

Ay gebyu n nefk-it

Tenqett-iyi ger leemma

### II.04 -Sseəd:

Di ddunit-a ma nwali albaeḍ inecraḥ, yefraḥ ayen yebya yesεat, neqqar-as isea zzher ney ikker saeḍ-is akken id nan imezwura di lemtel : “*Seu zzher tetṭsed, fell-ak ixeddem ar temmteḍ*”, lmaena-s ibya-t Rēbbi . Mi ma ad nwali albaeḍ nniḍen dima izegga deg yeblan n ddunit ansi i as -d yekka ad as -taekes tccud akk, ,am Si Muḥend neqqar-as iḡḡa-t zzher-is ladya ,mi tebḍa twacul-is yeqqim-d d awḥid ,mi ittkafaḥ s wawal ,ayen ad yeḍrun yid-s ad yawi fella-s asefru ittarat i lwaed n zzher daya i as yefka Rēbbi akken id yenna:

**Asefru wis 72 asb 102:**

Ma d nekk **saed-iw iyab**

Lkif akked cṛab

Kul iḍ nettnadi lmissa.

---

<sup>8</sup> حميد بوحبيب- op-cit ; asb231-232.

## **Ixef wis sin : d ixef n tesleṭ**

---

Di tseddart-agi awal-a : "**saəd-iw**" lmaəna-s "**zzher** " yessebgen-d amek it-yeḡḡa sseəd-is yegra-d d awhid ur yelli yiwen ar tama-s alla rebbi.

Ma d awal : "**iyab**" lmaenas iruḥ . ur yesei zzher yarat ilwaed n tissit ,lkif, crab.<sup>9</sup>

**Inna-d diyen :**

**Asefru wis 85 asb 105:**

D zzher-iw i d lmektub

Kul ass d lyuyub

Isem-iw ur iban leqrar

Deg tseddart -agi nezmer ad nini zzher akked lmaktub mqqaranen ccuden yer tuddert n Si Muḥend ,ar yur-s d lmaktub i as- yikelxen yuyi-tent deg-s ayen ibya ad yaweḍ yur-s u yettaweḍ ara dima teaksa-s.

Ula deg ass n leid anda farḥen madden ttemlilin ttemyafaren ,Si Muḥend ur yefriḥ ara am nitni tmal twenza-s ,immut zzher-is ur yesei la ḥbib la wali , ma d wid ibya Ṛebbi leid-nsen gar imawlan-nsen d laḥbab-nsen; ayagi d ayen id yettbanen deg usefru-agi:

**Asfru wis 68 asb 101:**

Idewwer lbabur yuywas

Medden akk slan-as

Ay-d ixleq lleh deg lyaci

Bdan nedhen ṛreyyas

Kulwa s lkaṛṭa-s

Ieasasen yef leḥwac

Ma d yiwen am nekk teakes-as

---

<sup>9</sup> حميد بوحبيب- op-cit, p245.

# Ixef wis sin : d ixef n tesleṭ

ruḥen ḡḡan-t watma-s

Nnan-as wa d aḥcayci.

Deg usefru-agi taseddart tamezwarut :amedyaz-a iglem-d si barra ayen walant wallen-is mi tekkar lbabur ad truḥ netta ay-smuqul kkan acku ur yesei ara idrimen ad iruḥ .irekbi-t yiwen laḥzen dixel-is .

Ma di tseddart tis snat :yefka-d tugna-nni amek i yulin iminigen ar lbabur s laeqqel yiwen yiwen acku lan iēsasen"inna-d :**Iēsasen yef leḥwaci.**"

Deg ayen id nebder akk isebgen-d belli yal yiwen yunagen ad yas wass ad yuḡal s axxam-is, ma d amedyaz-a yeqqim-d waḥd-s d ayrib .

Di tseddart taneggarut yisaxdem awal-a : "**Ma**"tin id- i as-begnen amgired ,akk iminigen-ni uyalen ala netta saēdi-s ikḥes ur yesei ara zzher sebba n watmaten-is akk zegren-d yer imawlan-nsen ma d zzher-is netta iqqur ur yezmir ara ad yuḡal iwakken ad iwali tawacult-is d laḥbab-is.ayen it yicayben ugar yef anect-a mi it-id- ḡḡan watma-s nana-s wa d aḥcayci, netta tuy ur yesei ara idrimen s wayes ad yiruḥ.<sup>10</sup>

Deg ayen akk id nenna deg usefru-ag i ,ad –as-d-naxdem agzul deg tfalwit-a<sup>11</sup> :

Asefru	ṣṣut	Adlag(décore)	Imeqqimen i saxdem	Lḥala n tnefsit-is
<b>Taseddart :01</b>	ṣṣut n lbabur	liḥaln lbabur :mi ttaliniminigenni	Nettat :lbabur	Iḥulfa iman-is d awḥidgar medde
<b>Taseddart tis :02</b>	Asiwel n rriyas akked iēsasen	Amek attalin iminigen yer lbabur s ttawil	Netnni :rriyas akked iēsasen	yayli-d fella-s laḥzen
<b>Taseddart tis :03</b>	Awal imdukkal-is :Wa d aḥcayci	Rekben iminigen :din ad tebdu riḥla	Netnni :imddukal	Leyarba :iḥulfa s lefraḡ.iqqim-d waḥd-s

**Iqqar-s diyen :**

**Asefru wis 63 asb 99:**

Tura mi senndey s **uffal**

**Zzehr-iw imal**

Ya ḥettraḥ yef zik-nni.

<sup>10</sup> - بوحبيب حميد , op-cit ;p 195-196.

<sup>11</sup> -Ibid ,p 197.

## Ixef wis sin : d ixef n teslet

---

### Uffal :

D yiwen n umgud ameqqran qqaren-as uffal maeruf yer leqbayel, jahden izuran-is saxdament i wejber n win yarzen<sup>12</sup>, di tmetti taqbaylit ttaken iy-s inzi n wayen ur nejhid ara d ssenf n usyer afesas, ttaran azamul s yes i wayen ur nelli zɣay ( fesus)

**Md:** « Ixir d uzzal, ccer d uffal » .

Ma d affir aneggaru d nddama n umedyaz-a yef ayen yiɛaddan, ayeshisif yef zik-nni

### 5)-Lmut :

Yettmeslay-d yef lmut acku d ayen ara yettrajun yal amdan maci d ayen iwumi ad t-rewld ,Rebbi yifkayay-d kan d imsebriden di ddunit-a acku akken id luled ara ad-temted ama mezzi ney meqqar imi lmut ur tettetix ara.akken id yenna si muhend deg usefru-aggi:

### Asefru wis 75 asb 109:

D denya ad nruḥ leqrar

D aqcic ney d amyar

Lameɣ n rbbi ţebḥanu

Ayen id yixlaq ad **yenger**

Ad as yegg akk leqrar

Ur t-yecqi ḥed ma yettru

Wi seān kra ad at-yecc meqqar

Ifren deg lxetyar

Deg as-is aeni ad yernu.

Deg usefru-agi d win ideg i d-yettawi Si Muḥend U Mḥend yef lmut d akken d ttagara n umdan ama mezzi ney meqqar ,ulac lxetyar .kulec ad as- yegg Rebbi leqqrar di ddunit.

Deg tseddart tis snat isebgen-d d akken Rebbi ayen id yefka di ddunit-a I gaya-s leqrar

---

<sup>12</sup> -CAMILLE Lacoste- du jardain op,cit p 144.

## Ixef wis sin : d ixef n tesleṭ

---

**Yenger:** d azamul n laxart lmaena-s d fenu n wayen yellan di ddunit ,MD: ma d nini “ngar n ddunit” isebgn-d ass anegaru n ddunit (laxart).

Ma di tseddart tis krad yudder-d d akken lmut-a d tamakart ur tettxabir hed mi ara ad tas, awufan ad ifares uqbel ad tifat lhal.ad yaxddem ayen leali ad t-yawi d aewin.

**Asefru wis 76 asb 109:**

A ṛebbi ad aken id yaweḍ nnif

Ay ḡewwzey di lhif

Mazal laetab **uzekka**

Deg tseddart-agi awal-a” **azekka** “ d azamul n lmut iqsed-d iy-s axxam aneggaru n telsa, akken id na tawes amrouche.” azekka d arazuḡ-nney”.<sup>13</sup>

**Azekka :**

Qqazent yargazen n tyiwant n win yemmuten (win is yettilin ney imezday n taddert-nni), irgazen ma d fakken s tyuzi n taḥfirt-nni ,tthagin-d tibraḍin n ssiman, acku mi ara axedmen lmeyet-nni dixel ttaran-as s ufella tibraḍin-agi, ttarana-s akal. Ma d tulawin u ttaḥdarent ara itemḍelt acku d ttamsalt yaenan irgazen.<sup>14</sup>

**Asefru wis 74 asb109 :**

Ccan-t lebhur d yisaffen

Ssarden-t **yekfen**

Rran **timedlin** fell-as

**Lekfen :**

d azamul n lmut ,d yiwen ubaḥnuq d amellal tettlen iy-s lmeyet mbaed mi sesirden .

**Timedlin:**

D tibraḍin xedmantent s ssiman ttymun iy-s taḥfirt-ni n lmeyet, d azamul n umdan yeccuren d lahmum akked lhif d win tḡa tezmart, ur yesei ara ameḡiwen am ufrux mebla afriwen, ulac d acu is d yeqqimen.

---

<sup>13</sup> -DRICI Kamel , *Marguerite taose amrouche, et l'ouvre de l'exile*, Ed La pensee, p 50.

<sup>14</sup> -LACOSTE Camille – du jardin , *Dictionnaire de la Culture Bèrbère en Kabyle*, op-cit p 341.

# Ixef wis sin : d ixef n teslet

---

## 6-Lmektub:

Si Muḥend u Mḥend yumen-iyen ,yettwaqennaε d akken d Ṛebbi iy ttitudun d netta iy ttek-sen, d netta ay d qessam larzaq, d win idebiṛen lumur n leibad-is akken ma llan,akken id yenna deg usefru-agi:

### Asefru wis 88 asb 107:

A lleh i-tt-yibnan d ṣṣuf

Si lḡiha-k lexuf

Am assa ad-aḡ d -ifekker

**Albaεd** idḡa-d d amethuf

ṣeggmen-as leḡruf

Albaεd meskin d imkesser

Aqli am tmeṭṭut s **lḡuf**

Lexcawat xasuf

Ur telli lḡiha tesser

“**Albaεd** ”:da yisbegen-d d akken mkul yiwen amek id as -yefka Ṛebbi deg ddunit, wa yifkaya-s yieac di liser d talwit, ma d wayeḡ nniḡen yikes-as kulec yidir di cedda.

### Lḡuf:

Anamek-ines d tameṭṭut yellan s tadist,tin ur nezmir ad taxdem kra. yisemres ameslay-agi iwakken ad yesbgen tagnit n lmarta iy-itteac acku truḡa-s tezmart-is ṭṭuqten fell-as lahlak-at seg crab akked lkif.

### Asefru wis 64 asb99:

Ma d win I yef **yura** lhem

Kul ass d axemmem

Anda yedda d amqellae

## **Ixef wis sin : d ixef n tesleṭ**

---

Di tseddart-aggi awal-a “**yura**”:d azamul n lmaktub, d ayen ur tezmirt ad tekseḍ ney ad tbadlet, ayen yurran ad ieeddin.

**Asefru wis 87 asb 106:**

Ddunit mi ara d **wēḡeh**

Bab-is ad-t-wellaḥ

Ad as semmin madden amusnaw

**Wḡeh:** d ayen id yisebganen lqedra n Ṛebbi deg uḍebbar n lumur n leibad-is , kulec yiccud yer ufus-is.

**Asefru wis 86 asb 106:**

Yak Ṛebbi yeḍmen tifrāt

Di lmut di lḥayat

Kulci yura deg **ssabeq**.

Taseddart –agi tessebgan-d belli lemḥayen akk i yttidir umdan di ddunit yer Ṛebbi d tid yefran (tifrāt) ulac ayen iṣaʿben fell-as akken id qqaren wat zik :"*nekni netṭḥabir rebbi i debir*".

**Ssabeq :** D isem id yekkan seg awal n taʿrabt" سابق "yiqsed-d iy-s belli amdan uqbel ad t-id yimud Ṛebbi yer ddunit yezra d acu i as yura uqbel.

**Asefru wis 85 asb 105:**

Kulci yer Ṛebbi mektub

Ssaea yettnub

Ssaea i iḥeddeḡ I uxessar

Di tseddart-aggi Si Muḥend u Mḥend isebgen-d liman-is yijahden s Ṛebbi ,acku ayen akk i as yeḍran di tlufa n ddunit ccuden-t akk yer lmaktub, d ayen i as yekṭeb uxellaq ad –t-yeseaddi di

## Ixef wis sin : d ixef n tesleṭ

---

ddunit-is ama d ayen yilhan ney d ayen n diri ,ama zid ney arzag ,d netta iyezran d acu i yellan d axel n tnefsit n bna dem .

**Akken I d yenna diyen :**

D taseddart tanegarut n usefru id nebder yakkan:

**Asefru wis 85 asb 106 :**

Ala ɛllam **lyuyub**

Ay yezran **lqulub**

Yecca-yay **ujajih n nnar**

**ɛllam lyuyub:** d ayen yellan deg yimal mazal ur yeḍri ara, ur yaɛlim ḥed iy-s ama d lxir ama d ccer, tugna n wawal-a" **lyuyub**" tmal-d tazmert ur yesɛi ḥed ,yisebgen-d diyen tamusni n umdan anect tebyu tili ur tesawaḍ ara tin n Rēbbi<sup>15</sup> .

**Lqulub:** d isem id yekkan si taerabt "القلب",Imaena-s: d" **ul** "isaxdam-it iwakken ad nsebgen ihulfan akked lesrar i yettefer umdan deg-s siwa Rēbbi iy-ɛalmen iy-sen,ulac ḥed nniḍen<sup>16</sup>.

**Ajajih n nnar:** d times id yittaken lḥammu qeṣṣihen ur yezmir ḥed ad yesber seg-s .

Iqasded iy-s tuddart-is yeccuren d laetab akked yiyeblan n ddunit, si tama nniḍen d acetki d ashisef yef lmaḍara isxadmen imdanen.<sup>17</sup>

**Asefru wis 84 asb 105:**

Welleh ur tt-ncudd ur tt-nefsi

Ay ul-iw thenni

**Lmaktub ard ad t-tecceḍ**

ḥader ad tiliḍ d **ajehli**

Ad tḍiled I yefri

Ugadey-k ad tegrirbeḍ

---

<sup>15</sup> -LACOSTE Camille du jardain op-cit

<sup>16</sup> -LACOSTE Camille op-cit p

<sup>17</sup> -ibid p 146.

# Ixef wis sin : d ixef n tesleṭ

---

**Lmeqsum** ad yas furṣi

**Iketb-it rebbi**

Asmi urɛad tluled

Di tseddart-agi tamezwarut yettban-d liman n Si Muḥend s lmaktub rebbi sebḥanu innaya-s “**ay ul-iw thenni**” ,yettkel yef rebbi.

“**Lmaktub ad - tecceḍ**” ;afyir-a yesbgen-d leḡwab n Si Muḥend d akken

ala ayen i as yekkeb uxellaq ara yecc.

**Ajahli:**

Awal-a yusa-d seg tutlayt n taɛrabt "الجاهل" , lmaena-s d amdan ur nesei liman deg ul-ines ur yesteqnae ara seg wayen i as yefka win i t-id ixelqen yettawed armi i as-sen-d-ixedem iyebtan i wiyed.

Tugna n wawal-a tettak-d tasiwelt iwakken bnaɛdem ilaq ad yili d win yirekden , ur tittfey ara laeqel di ddunit iwakken ad yiɛac di lahna d ttalwit, wa ad yiselhu aseɣ -ines akked Rebbi.

Ma di tseddart tis krad awal-a “**lmaqsum**”: d azamul n lmaktub ,ayen yuran di twenza

“**Ad yas furṣi**” lmaena-s anect ibɣu yeqqim umdan labud ad yas was-is.

**Asefru wis 73 asb 103:**

Deg ixef-iw akka **iyjared**

Zzher ulaḥed

Menney awi zhan yibbas

**Iyjared:** iqqsed-iy-s d akken ayen akk is yeḍran d ayen is yuran; maḥsub d lmaktub

D akken nwala Si Muḥend u Mḥend inaɛtab di tuddert-is seg asmi I tebda twacult-is ula d zher yarwel fella-s.

**Tagara:**

Deg taggara n yixef- agi nessawed ad nini d akken Si Muḥend u Mḥend deg temdyazet-is yisemeres atas n yizumal akked tugniwin iwakken ad isebgen asugen n yal asentel I yesaan assey akked temsalt n tesredt.

Deg-s nekkes-d sdis (6) n yisental igejdanen id yiwin awal yef: Rebbi, lawliya d ssalḥin, qessam larzaq ,yiwid diyen yef lmektub akked ssaed di taggara yiwid awal yef lmut.

**Taggrayt**  
**tamatut**

### Taggrayt tamatut :

Tazrawt-nney tewwed yer taggara-s, yessef-k fell-ay ad nbeppen ayen iyer nessawed n yigemmad wid yellan d iswi n usentel-nney id yiwwin yef usugnan yellan deg tmedyazt taddeyanit n Si Muḥend u Mḥend, uqbel ad nebder igemmaḍ-a nesaram nerna-d tikiwin niḍen i umahil-nney yef tmedyazt –a n tesreḍt n umedyaz-a tin i yttunaḥsaben d tawsit seg twesatin n tsekla.

Deg tezrawt-nney n faren-d ammud n yisefra yerzen tamedyazt n tesreḍt yura Mouloud Meammer deg udlis-ines « Les isefra de Si Muḥend », d anect-a iyef naereḍ ad naxdem deg leqdic-a yebḍan yef sin n yixfawen

Ixef amenzu : yarza ixef n tezri , deg-s nemsly-d yef tmeddurt n Si Muḥend u Mḥend iwakken ad naḥyu isem-is nesawed nesbegn-d d akken amedyaz-a iseada snat takkayin di tuddert-is :

-Takkayt tamezwarut d takayt narbeḥ anda yuy abrid n ttuba d wawal a Rēbbi

-Takkayt tis snat d tanekra n 1871 ,D tagnit-a i t-yarran d amedyaz, yuyal am ṭir d amneḍar gar tmura ur yesḥi ara iswi di ddunit-is

Nessiweḍ diyen ad nemsly yef kra n yisental id yiwwi tamedyazt-is tin id yugem seg tmusni n ddunit ,uyen amkan wessiḥen di tirit-ines, nefarn-d kra seg-sen: Tayri , Leyerba , Lmaktub , ddunit....atg.

Seg igemmaḍ-niḍen nesbegen-d tulmissin n yisefra n Si Muḥend u Mḥend d wamek bnan nufa-d blli tuget n wayen isefra yusa-d seg ubrid n timawit armi iy tiwweḍ yer tizi n wass-a, ama seg tama n tmaḥrut d yifyar ney seg tama n tseddarin d tkatit, uffan-d d akken tamedyazt-is d tebna yef krad n tseddarin imi maci s umata , isean yiwet n tmeḥrut (A A B),d wa I d lsas iyef bnan yisefra n Si Muḥend u Mḥend.

Ixef wis sin :D ixef n tesreḍt ad naxdem tasleṭ I ysefra n umedyaz-a deg yisental iccuden yer tesreḍt nfaren-d kra seg-sen : Rēbbi , Lewlyā d ssalḥin ; Qessam larzaq , Lmektub , Sseḍ , Lmut.Acku yesḥa assay d ameqqran yer ddin yarna d amrabeḍ yeyra awal n Rēbbi d ayen yeḡḡan tasreḍt ad tili deg tuget n tmedyazt-is , nesiweḍ asugnan yellan deg-s ama d amadnabn ney d amazday di tmetti taqbaylit , win I as yefkan anamek d lmaḥna s wudem isahlen

yettawed yal yiwen ad yefhem izen yellan deg-s s shala. Si tama niḍen llan yiswan id yettbanen s wudem n uweleh d usaki n yimdanen

Ugar yef ayen akk id nena iban-d d akken s yisefra i yetta-k daḥwat n lxir am waken indeh s Rēbbi d ssadat d lawleyat , akken anawed yer wanect-a nesufay-d izamulen akked tugniwin I gsemres deg yal asentel.

Ter taggara nezmer ad nini d akken isefra n Si Muḥend u Mḥend yef teddyanit sean azal meqqren deg usugnan ama win iccuden yer tmetti ( asugnan amazday) deg-s tettili-d tmuyli yef kra n temsal yezdin agraw n yemdanen, nnufa-d diyen kra n yisefra yesugni-ten-d s wudem amadnan imi deg-s yisebgen-d ihulfa-is

D wigi ihi s umata I digemmaḍ I yer nessawed deg tezrawt-nney id yiwwin yef usugnan yellan deg tmedyazt taddeyanit n Si Muḥend u Mḥend.

**Tiybula**

## Idlisen

- ADLI Y. *Poèmes de Si Mohand ou Mhand, Errance et révolte*, Paris, Alger, 2001.
- BOULIFA S., *Recueil de la poésie Kabyle*, éd : awal, Paris .
- CHAKER S., *Homme et femmes de kabylie Tomel*, Ed :Ina/ yas , 2001.
- FERAOUN M., *les poème de Si Muhend*, Ed : Minuit, Paris, 1906
- Hanouteau A., *poésié populaire de la kabyle du djurjura* , imprimé par l'ordre de l'empereur a l'imprimerie imperial, Paris 1871.
- Hannoteau A.& Letourneux H, *Kabylie et les coutumes Kabyles* , Ed , Augustin Challamel, Paris, 1893.
- HUGO F., *structure de la poésie moderne*, Edition le livre de poche 1999.
- IMARAZEN M., *Timeayin n leqbayel* . Ed, HCA, 2006-2007.
- MAMMERI M., *les poème de Si Muhend*, Ed Mehdi, François, 1969, 1977
- . -MAMMERI M., *Les isefra de Si Mohend-ou-Mhand*, François , Maspero , Place paul-Painlevé ; 5 Paris, 1982.
- NACIB Y, *la poésie mystique kabyle* ,Ed Andalous, Alger
- SARTRE JEAN Paul , *l'imaginaire*, coll « Idées » Gillimard, 1971
- SALHI. M. A , *Kra n tsura i tyuri n tsekla*, imprimé en algerie, tira edition (SD).
  - بوحبيب حميد: العجری الاخير دراسة نقدية تحليلية لسعر سي محن داو محند دار المحكمة –الجرانر 2007
  - سعيد بن وهف القحطاني اسماء الله الحسنی في ضوء الكتاب و السنة الطبعة الاولى دار الاثار

## Imawalen

- Dictionnaire de la langue française, Encyclopédie et noms propre, Hachette, Paris, 1989
- Dictionnaire français La rousse.
- K. CHiryaf., *Lexique Amawal, Français Tamaziyt*, Ed , Richa Elsam .
- Lacoste, Dujardin Camille, *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie* ,La découverte, paris , 2005 .
- SALHI. M. A, *Asegzawal amezzyan n tsekla, petite dictionnaire de la littérature* , Editions L'ODYSSÉE ,Tizi,ouzou, 2012.

**Inadiyen :**

-KHARDOUCI H . , *La poésie féminine Anonyme Kabyle* approche anthropo-imaginaire de *la question du corps*, thèse de Doctorat, université ,Grenoble III-Sthendal, 2007.

-LABAS Sabiha,Sadoud Kahina, *Asugen n tmeṭṭut di tmedyazt n ayt mengellet* ,mémoire de Master en langues et culture Amaziy ,université de Mouloud Mammeri , Tizi-ouzou .

-SALHI. M. A , *Elément de mytrique Kabyle ; Etude sur la poésie de Si Muḥend u Mḥend* ,Mémoire de magistère , université M .MAMMERI de tizi-ouzou,1996.

**Imagraden :**

-Abrouse Dahbia.,La littérature kabyle, sur [www. Centrederecherche. Fr/ Littérature- Kabyle Html](http://www.Centrederecherche.Fr/Littérature-Kabyle.html), consulté le 28. 02 . 2016.

-NACIB Y., "*Anthologie de la poésie Kabyle*" , Editions Andalouse ,1993 .

-NACIB Y., *la poésie Kabyle, du temporel au spérituel* ,Editions Zyriabe ;Alger,2013.

**Internet :**

-Ar. Wikipedia. Org /Wiki/عاشوراء.

-Fr.Wikipedia.org /Wiki/ Gilber durant.

-Kap.wikipedia.org./Wiki /Si Muḥend U Mḥend .

AMMUD

### Tazwert :

Ammud i yef tarssa tezrawt-agi-nney neksitid seg ammud n yisefra n Si Muḥend u Mḥend yura Mulud Mɛammeri deg udlis –ines « Les isefra de Si Muḥend ».

Nulsa-asen tira s tira tamirant acku tasekla tamensayt tezger-d i yseggasen n tllalit armi iy-d tiweḍ yer tallit-a tamirant. isefry-a mazal dren ar assa, s uxeddin-agi nefka tuddert n lebda i umedyaz-a yarna nahya-d isem-is.

Tayri

**Asefru :01**

Zziy leġnan s lxetyar  
Qwan deg-s lenwar  
S kra id dekkren yelsawen  
Laeneb leħmer n waemer  
Lxux am leamber  
Leħbeq d lwerd mlalen  
Yak nedder yezzif laemer  
Alarmi neħder  
Ksan-as imeksa-wen

**Asefru :02**

Aqliyi am zerzur newqef  
Iħuza-yi ccdef  
D Rebbi a graden ur nuksan  
Σacqey di zzin leali  
Ur yuga-d Rebbi  
Ay cabey nekk d amezzyan  
Lħiy agris d lyali  
Ur iban fell-i  
Anda ddiy zzwamel qwan

**Asefru:03**

Ziyeu laecaq yemxallaf  
Ifarreq d leħnaf  
Kulwa d akken yetmaħen  
Abaed izehhu s lektaf  
D zzehr-is yulaf  
Iqqim netta d waezizen

Abaed meskin hat yenhef

D ay-gebya ur t ittaf

S lehlak-is d Rebbi ay ealmen

**Asefru:04**

Lmnan-agi d bu tlufa

Urgey Yamina

Attaya m udem imesri

Llebsa-ines d lfuða

Agus d ssfifa

Taksumt-is d afilali

Ukiy-d ur d ufiy ara

Wtey di tsummta

Fkiy-tt i lwaed imetṭi

**Asefru:05**

Laemer ur ineqqes ur izzad

A lḡuher ur ttaga-d

Seg ul-im ekk-s ttexmim

Ay aḥnin ay ajewwad

Afettaḥ lubab

Rfeq yef tuzyint lym

Taqciet atta deg lḥisab

Bezzaf tenaetab

A ccix Muḥend u Lḥusin

**Asefru :06**

Aḥku-t i ssabqa n lebnat

Saḥib lḡernat

Uqbel ad at-nissin ntub

Fell-as ay neġġa s̄salat

Cçrab d labsant

D uxxan akked lkif mektub

Txadei-yi zzin s̄sifat

Rani fi ̄halat

Ibedllen ttmeç s uxeççub

**Asefru :07**

Tasedda iraeden tuy was

Zda-t At Sabbas

Mi sennan medden neççhel

M timmi taekef am leqwas

Amzur yer wamas

Tibbucin-is d ifelfel

Melt-iyi anida l̄hara-s

Ar d rzuy fella-s

Ma ereqey-as ad i yitaeqel

Lyerba

**Asefru:08**

Helkey ur telli ssebba  
Nnuday leulama  
Ur ufi-y ddwa yur-sen  
Tekka fell-i lyerba  
Si tmurt n baba  
Rewlen leibad iy-yessnen  
Nfiy-d yer tmurt n lyerba  
Mi attrun a ttelba  
Laequl yisen-teqqiden

**Asefru :09**

Ata wul-iw yitemhebbar  
Si lkif d lexmer  
Ay fkiy leby-i i lxater-iw  
Usiy-d aqli d atyyar  
A lfahmin lehrrar  
Dhiy-d d ayrub di tmurt-iw  
Asmi lliy baedey leqrar  
Ur bbiy lear  
Tura yenguga wul-iw

**Asefru:10**

Si Stif armi d Sanaba  
Qsentina Galma  
Nsub asif n Sibbus  
Ffyen-d sshab lxedma  
Lehbab akk merra  
Kul yiwen netffa-s afus

Needda yer lkantina

Lqut d llubya

Lefrac nessa-d abernus

**Aseru:11**

Aqli-yi deg Lqala

Tebeay-d Σannaba

Ađu n leħbab nectaq-it

Lxedma-inu deg lyaba

Ileab d lkarta

Mi nşewweř asurdi nerz-it

Siweđ-as lexbar I yemma

Ma d mmi-m yerfa

Amender i tberranit

**Asefru :12**

Si Tizi yer Mnayel

Lmeħna-w tekmel

Irrez-iyi usebsi nerfa

Kefrey ikecm-iyi lejhel

Lxařer-iw ibeddel

Qeddmey abrid i leħfa

Armi n ccab ay ndellel

Ay yiffey laeqel

Lmeħna tura ay d stufa

**Asefru:13**

Si Budwaw ar Tniya

Trekb-iyi tnewwa

Di tsawent n Tjellabin

Aḍar s wada yeḥfa  
Si leyseb n Imecya  
Ssawḍey itij yer tyaltin  
Γliy di lqahwa laḥya  
Seg wakken naeya  
Ḍelbey ssmah di ṣṣalḥin

**Asefru :14**

Ata wul-iw is nehtit  
Iggul ur yeḥnit  
Ur yezdiy deg Cerṣiwen  
Asmi yella zman d laali-t  
Mkul azniq nuḃ-it  
Lehdur-iw tteaddayen  
Tura tetṭef-iyi ddunit  
Lemḥayen-iw ggtit  
Iearq-aḃ zzhu dayen

Taluft n  
yimdukakal

**Asefru :15**

Helkey idub uksum-iw  
Hedrey di lmut-iw  
D widak hubbey i-y-içčan  
Hesbey d araw n tmurt-iw  
Serrhey i wfus-iw  
Alarmi d iyi-ğğan earyan  
Dsan leklab di clayem-iw  
Ccah di rray-iw  
Hşiy mi tteuzzuy idan.

**Asefru:16**

Suhdey tadukli d leklab  
Mi d tamussni tyab  
Ter lğil ur nessin Rebbi  
Mi d widak nerra d laħbab  
Ukud nemjerħab  
Alarmi la ttihin felli  
Ay ul-iw berka tteqzab  
Ur teddu d waerab  
Wala lehwad irkelli .

**Asefru:17**

Ay ul i tcedħađ ttu-t  
Berka ur ssugut  
Dker Rebbi d raselmal  
Ammer ak taęgeb tefsut  
Mi d zzwer s nneut  
Ad teudeđ şşaba tektal

Σuhdey-k a mmi-s n tmeṭṭut

Siwa ma nemmut

Fell-ak ur εammdey letkal.

**Asefru:18**

Yeggul wul-iw s wurfan

Lεibad imaεfan

Ur ten giy d lemḥiba

Agad akk n zik kfan

Wissen s anda nfan

Wa di tmurt wa di lyerba

Negra-d s wigi am yilfan

Xaṭi bbin iεfan

Lεar ferrqen-t s lgelba.

**Asefru:19**

Lxiṛ xedmey d lfayet

Ḥεṣley di ccmayt

Σuddey a madden ad yuṛal

Rfiy urrif n tidet

Tzegl i twerqet

A Ṛebbi wa d lmuḥal

Izem yewqae di tceṛket

Aqjun la ytett

Icriken tteabiṛen awal.

Ddunit

**Asefru:20**

Ddunit –a d m leyrur  
Tcebbeḥ-d s lḡur  
Nek tufayi-d d lyafel  
Rekbey tagmart s wucbur  
Ixef-iw la yittfur  
S laecec-ines nettwahbel  
Tezzegr-iyi i sebæa lebhur  
Tnuda-d lebrur  
Tesseyr-s algam tarwel.

**Asefru:21**

Ddunit mi ara d wehhi  
Tettak-d lewhi  
Willan d lfahem ad t-yaecel  
Bab-is kulci ur t-yiçcedhi  
Deg uxxam zahi  
Qqaren-as medden a lefḥel  
Ma d nek řray ur ilhi  
Menwala ikerḥ-i  
D ameybun eacey s ddel.

**Asefru:22**

Ddunit-a d lmeyluq  
Laebad akk meḥquq  
Ulac winna yethennan  
Albaed yiketb-it merzuq  
Irkelli mesduq  
Iæac ur yisei leḡnan

Lmelk yusa-d kul ssuq

La yiferreq lhuquq

**Asefru:23**

Ddenya teqead ur tmal

Γef id ur nuklal

Wi nnumen læez yettwaks-as

S kra n win yissuguten awal

Iqqel s lemwal

Kul lxiř yugar fell-as

Albaeq yixser řaselmal

Ĥed ur as yimmal

Siwa aeziz n tasa-s.

Tagmat

**Asefru:24**

Ikfa di tegmat nnif

Armi rwiḡ lhif

Tedra yidi am usekran

I merzi mebla lmutif

Yak ma briḡ I nnif

Aḡ ferḡen wid iy ikran

Sber ay ul-iw ḡes bessif

Ak iḡaddi wurrif

Sexseḡna-ḡ zzhu yiḡan

**Asefru :25**

A lfahem a gma ad ak nmel

Kra n win nḡemmel

Nunf-as yettihilay walay

Lukan d lfehm nn jemmel

Menwala as nmel

Lakin d rrebḡ ay mmley

Tura mi neḡya astaemmel

Nuḡal d lmeemmel

Menwala iḡewwz-it fella-ḡ

**Asefru:26**

A sselṭan bab lkelfa

Deiy-k s ccuṛafa

Si Balwa ar Si Hend Wedris

Igad ixeddmen s ṣṣfa

Iḥeddren di lbaḍna

Mkul ssid s yisem-is

Aqcic d lfahem yeyra

Di lwaed I weffa

Terrḍ-as d imeddukal-is

Ata wul-iw yettfafa

Immuyben yerfa

Iḥar meskin deg leamṛ-is

Buṣan tarrawt n ccerfa

Meccden lḥelfa

Ay ixddem lleh d ukerfa

Akka ay ttyufa

**Lmektub**

**Asefru:83**

Atta-ya şşura-w tdub  
Cbiy Sidna Ggub  
Ttaefey yelbey amesmar  
Kullci yer Rbbi mektub  
Saea yettnub  
Saea iheddar i uxessar  
Yugi wul-iw ad yitub  
Ad fukken leeyub  
Alarmi d-eedday Sancar  
D zzher-iw ay d lmektub  
Kul ass d lyuyub  
Isem-iw ur yiban leqrar

**Asefru:84**

Welleh ur tt-ncud ur tnefsi  
Ay ul thenni  
Lmektub ar d- ad-t-tecced  
Hader ad-tilid d ajehli  
Ad t-dilled i yefri  
Ugadey-k ad tegrirbed  
Lmeqsum ad yas furşi  
Iketb-it Rbbi  
Asmi uread d-tluled

**Asefru:85**

Attay-a ssura-w tdub  
cbiy Sidna Gub  
Ttaefen yelbey amesmar

Kulci yer Rebbi mektub  
Sæa yettnub  
Sæa iheddeṛ i-wxessar  
Yugi wul-iw ad itub  
Ad fuken læyub  
Alarmi d ædday Sancar  
D zzheṛ-iw ay d lmeqlub  
Kul ass d lyuyub  
Isem-iw ur yiban leqrar

**Asefru :86**

Si Laezib armi d Tadmajt  
ṛwiṛ di lmeḥnat  
Aḍar swadda yesheq  
Rakbent-iyi lexcawat  
Rṛay –iw nufa-t  
Ul-iw ibya ad yifelleq  
Yak Rebbi yeḍmen tifat  
Di lmut di lḥayat  
Kulci yura deg ssabeq

**Asefru :87**

Ddunit mi ara d wḡeh  
Bab-is ad-t-welleh  
As semmin medden amusnaw  
yes ad yili d ssafeh  
Dima yetreffeh  
Iqqar i medden s wayla-w

Ma d win yes ara tendeh

Lyaci ad-t-yekreh

Aħbib as yuyal d aedaw

**Asefru:88**

Alleh id-tibnan d şşfuf

Si lğiha-k laxuf

Am assa ad-ay d yifekker

Albaed yidħa-d d amethuf

şeggmen-as leħuruf

Albaed meskin d imkesser

Aqli am tmeţţut s lğuf

Lexcawat xasuf

Ur telli lğiha tesser

**Sseed**

**Asefru :63**

Af asmi lliy d acawrar  
Zzin-iw yufrar  
Ixeddm-d baba fell-i  
Nekseb tiyezza n camlal  
Narna idurar  
εuhddey-d şşaba irkelli  
Tura mi senndey s uffal  
Zzehr-iw yimal  
Yaħetterah di zik n lħal.

**Asefru :64**

Ddunit mi ara d weqqem  
Bab-is ad-t-xddem  
yes ad yili d dayae  
As semmin medden a lfahem  
Ssuq-is yigzem  
Sani yerra ad yawi nnfae  
Ma d win i yef yura lhem  
Kullas d axemmem  
Anda yedda d amqellae

**Asefru :65**

Sebħank a εađim leqħar  
Ixelqen llil u nnħar  
Irna leibad s lxilaf  
Albaeđ hatit g lxetyar  
Issager letmar  
Abaeđ meskin yennħayef

Ma d nekk tarwiht tennemdar

Di ccher furar

Tdal i wejruf lkaf

A lbaz ilik d ateyyar

Usbiy lecfar

Leḥbab akked nemwalaf

Kul yiwen siweḍ-as lexbar

Akken ad i yi-teṣṣar

Ayen f nettnadi nerwat

**Asefru :66**

Ataya wul-iw yejreh

Yugi ad innecraḥ

Yemmekti-d tid i-t-yuyen

Abaeḍ di medden yerbeh

Ixddem i ferreh

Nekkini fyey d ssayah

D lyerba ay nenseḥ

Ifen-iyi agad immuten.

**Asefru :67**

Ddenya teqead ur tmal

yef wid ur nuklal

Wi nnumen leaz ittwaksa-s

S kra n win issuguten awal

Iqqel s lemwal

Kul lxir yugar fella-s

Albaeḍ ixṣer ras lmal

Ḥed ur as imal

Siwa aeziz n tasa-s

**Asefru :68**

Idewweɣ lbabur yuywas

Medden akk slana-s

Ay d ixleq lleh deg lyaci

Bdan nedhen rreyas

Kulwa s lkarta-s

Ieassasen yef lehwaci

Ma d yiwen am nek taekes-as

Ruhen ggan-t watma-s

Nnan-as wa d ahcayci

**Asefru :69**

Ziyen laeaaq yemxalaf

Ifreq d leşnaf

Kul wa d akken yetmeħhen

Abaeđ izehhu s lektaf

D zzeħr-is yulaf

Iqqim netta d wi ezizen

Abaeđ meskin ahat yenħaf

Ayen i yebya ur-t-ittaf

S lehlak-is d rebbi i yealmen

**Asefru :70**

A rebbi lemħiba n wakli

yes baed-it fell-i

Mi d mlaeđ yid-s ad tsedħiđ

Asmi yella zik-nni

Yettmuz am-uħuli

Aniwar ik-yehwa ar-t-awid

Tura d ssaed-is yuli

Af medden irkelli

Zzher-is yugar wiyed

**Asefru :71**

Ferhen akk leibad s leid

Nek-nni nesikid

yeqber wul di lemhani

Agad thubbed a lewhid

γran di ttuhid

Fehmen irkel lemēani

Ma d nek zzeh-iw di lqid

Aqli deg yir abrid

Nectaq anwali lhenni.

**Asefru :72**

Aseggas-agi muhab

Ay d iyur di ccbab

Wid yayran di lmaderṣa

Kul lfirma bden-as ar lbab

Aqbayli d waerab

ṙwan lxenzer taḍsa

Arebbi kec d awehhab

Tegḍ-nney lubab

Terred iyriben a lmaṙsa

Abaed yak cedhan-t leḥbab

Yemma –s tesseḥsab

Kul id anida yensa

Ma d nek saed-iw iyab

Lkif akked ccɔrab

Kul iɔ nettnadi lmiss

**Asefru :73**

Ata wul-I iyemm-d

S imetɕi iɕeml-d

Γef ayen iɕaddan fell-as

Mi ɕkiy I wedrar yenhed

Ul iw indef-d

Σacqey deg zzehu n tullas

Deg ixef-iw akk-a I yjerred

Zzher ulaɕed

Mennay a wi zhan yiwwas

Nnif d trrugza

**Asefru:27**

Asmi d yirgazen ay nessen

D şşellaḥ eussen

Isem-iw inuda laḗrac

Ur tufiḍ ay ixuṣṣen

Ger At Yiraten

Di lwaldin ḥed ma yiyac

Tura mi d ussan eaksen

Ifadden –iw susen

Nettak lmqud I warrac

**Asefru:28**

A sselṭan bab lkelfa

Deiy-k s ccurafa

Si Balwa ar Si Hend Wedris

Igad ixeddmn s şşfa

Iḥeddren di lbaḍna

Mkul ssid s yisem-is

Aqcic d lfahem yeyra

Di lwaed i weffa

Terrḍ-as d imeddukal-is

Ata wul-iw yettfafa

Immuyben yerfa

Iḥar meskin deg leamṛ-is

Buṣan tarrawt n Ccerfa

Meccden lḥelfa

Ay ixddem lleh d ukerfa

Akka ay ttyufa

Tamsalt n  
laeyud

**Asefru:29**

Ferħen akk madden s leid

Nekkni nessikid

Yeqber wul di lemħani

Agad tħubbeđ a lwħid

Ʀran di ttuħid

Fehmen irkelli lemċani

Ma d nek zzehř-iw di lqid

Aqli deg yir abrid

Nectaq anwali lħenni.

**Asefru:30**

Leid ttlata ay nnan

tħelba yeyran

Widak tħubbeđ a Rebbi

Abaeđ yeċċa –t deg uxxam

Ieayyed s lewqam

Ma yarna zwağ d leali

Nekkni di Sidi Remđan

Neammed i laħram

Neyli di labsant sari.

**Asefru:31**

A y aggur yifen akk lechuř

Id ijban s nnuř

Aggur n leid tameqqrant

Willan di tmurt ad izur

Xerřtum d ttfakuř

D aħewwas madden akk zřan-t

Lamçam nek aqli di lkur

F rrif n lebhur

Isem-iw di taddart mhan-t

**Asefru :32**

Qesdey di leïd n nna-s

Seg ul sebbeby-as

Tamurt ad-d nzuř isem-is

Gezmey limin dayen xlař

Ilebsa htaley-as

Qđiy-d akk yefra cceyel-is

Ziy ur iktib uæssas

Ttwarzey a nnas

Ur yemlik hed řray-is.

**Tewsser**

**Asefru:33**

Zzelt-agi d amessas

Akka ay d lhala-s

Nek cebbey am lğifa

Bab-is a madden maèqul

D amuđin deg ul

Xas ad yili ger lqafila

Nek jerrbey deg iman-iw

Tenyes tezmert-iw

Nnuř deg udem-iw ikfa.

**Asefru:34**

Laeyub ttrağun tewser

Alfahem ak nender

Win mezziyen ad ifares

I lha wi teddun s nnder

Ddunit tewear

Win itt iteben ad as tames

Anelb Rebbi ad ay yesser

Ieaffu iyeffer

Rreħma deg ufus-ines.

Rebbi

**Asefru :35**

Bismi lleh ad nebdu asefru

Ar lleh ad yelhu

Ad inadi deg luḍayat

Win s yeslan ad at yaru

Ur as iberru

Willan d lfahem yezzra-t

Anḥell Ṛebbi aten-yihdu

Γer-s a la ndaεu

Ad baεdent adrim nekfa-t

**Asefru:36**

A lḥanin kec d ṛḥim

Sebḥank a leaḍim

A mul lyaci bla εdad

Tefkiḍ-d mebla adrim

Ḥed ur ak-ijim

Tezgiḍ -ay ak i lmendad

Aṭas-a gεacen yeqqim

La ddin la ttexmim

Welleh a laḗ ur k-negad.

**Asefru :37**

Ttexilk a lleh a yiwen

Ilik d amεiwen

Tsegrid-ay-d tafrara

Sefḍ-anney imetṭawen

Ad yifrir laḗzen

Tarwiht ur tuklal ara  
D isem –ik ay gahlawen  
Dekkren-t yilsawen  
Ttnajin-yess di tmara

**Asefru :38**

Aqli am lbaz f yiciqer  
Nender-as menter  
Hed ur nelli deg ufus-is  
Kra wwi iheddren dgi ccer  
Ad yemmet s leqder  
A-tt-yawi s deffir-is  
Syur laebed i d-nettwaḥqar  
yer rebbi nesber  
Si lḡiha-s welleh ur nuyis

**Asefru :39**

Helkey lehlak d nnhati  
Ggtent lemḥani  
Ulac ddwa d lmuḥal  
Rriy s afwad-iw ifi  
Haca idim sari  
Laḡey-t yagi ad-yer awal  
A Rebbi wi ikaten dg-i  
Jerreb-it s uyagi  
I laebad-is hed ur immal

**Asefru :40**

Anney a Rebbi ar k-nyid  
Aqli am in tenyid

Yif iyi ead s rraha  
Ssura-w tettquddur-d nnfid  
Irkeb-iyi lyid  
Lhem ittef-iyi seg d dbiha  
Ssber ay ul ay tini  
D nnuba n wiyed  
Knu ateeddi lmeħna

**Asefru :41**

Wi byan Rebbi ad at iweħhed  
Di Si Muħ u Mħend  
Yaħettrah deg zik-ines  
Iyra lquran ijewwed  
Sidi Xlil iħhed  
Meatbaren di zzin-ines  
Ziyemma Rebbi ijerred  
Dexxan akkd ccrab  
D lkif ay d lqut-ines  
Ad ak iniy awal ħess-d  
Rebbi akka I yjarred  
Maççi d lfehmi ay nxuħ  
Ssney ayen ur yessin ħed  
Ul ay d neawed  
Nennum nreffed lmexħus  
Umney s Rebbi waħed  
Tagmatt ulaħed  
Annerwel uqbel ad nimsus

**Aseru:42**

Ttxilek a ɣebbi ar k-nyid

Aqli am in tenyid

Di ddunit yuyes nneam-is

Tefkid i lwehc d asemmid

Twansa-s d llhid

Haca netta d lfeal-is

Sber ay ul maday terfid

Hader ad tnejlid

Ay garak d lhur-t-is.

**Asefru :43**

A kra itteassan lefjer

S tzallit d dker

Sayent-I abrid-a n terrey

Afwad-iw ittueammer

S ccrab d lexmer

Ur ddirey ur mmutey

Win qesdey ad iyi sser

Izga ad iwexxer

Tezwar si tegmat-nney

Aṭas aya ay nesber

Netbae lyerba tfels-ay

Amalah a kra nkerrer

Iruh deg ayzer

Ula d lhemd iearq-ay

**Asefru :44**

Anwa ay -ihabben nekni

Ceggbent lemḥani

Yir laebad d lehlak n wul

Lukkan nesei adrim yaeni

Nessen d acu ad-d-nini

Yerna d ṣṣaḥ d lmaequl

Imi akka i s-yehwa i ṛebbi

An-neddu s lekni

Yekker akk lwaed i lefḥul

### **Asefru :45**

A ṛrebi ezizen ay ufan

Medden akk steefan

Nek aql-i deg-yilifen

Axxam-iw yef lbibban

Nnig icerfan

S ufus-iw i giy lekkfen

Ma d tura ifadden-iw ulwan

Aṭṭas i-wumi d-ccfan

Uyen tanumi d wi ittearfen.

### **Asefru :46**

Sebḥank a waḥd laḥad

D lwaḡeb ak neḥmed

Tefkiḍ-d lqedra nsber-as

Zik-nni d zzheṛ iṣeggem-d

Lhay-d uḡewwed

Kul lḡeṛf s leibara-s

Tura imi nettaxed

Leḡram neammed

**Lewleya d şşalhin**

**Asefru :47**

Sidi Buşşhab ay izem

A sidi Brahem

Abrid-a dhiy-d d lmexsus

Tasa-w s lhub ay tegzem

Aqlay neneadem

A ssyadi tayem-ay afus

Wellhet rray ad iwqqem

Ad ikker ad ixdem

D ccetwa ur isei abernus

**Asefru :48**

A brid –a nqaed-it I rrah

Lehbab anemsamah

Tamurt-a njerrb-itt merra

Ter tunes nebya anserrah

Anzur şşelah

D ssadat lhurama

Ittru wul tasa tejreh

Tters-d yef cceh

Anettef lkuraj tamara

A lbudala d sseyyah

A ssadat lemlah

Nedhey yisswen deg tmura

D kra yetthubun leryah

Fsit-ay leghah

Beddlet fell-ay lihala

**Asefru :49**

A ssaddat n At-Yiraten  
Nettnaji yur-wen  
Ttxilwat tilim di leawen-iw  
Međrurey nedhey yisswen  
D ayrib gar-awen  
S lqid ttwarzen ifassen-iw  
Aqli am ttiř ittkeblen  
Mu gezmen wafriwen  
Akken ay teřar d řray-iw

### **Asefru :50**

A Sidi Ĥend u Malek  
Σenney n yur-k  
Teawent-I di kra madden  
Tarbaet n lħağ Mbarek  
Ittu ay gecrek  
Ay nekka deg Ceřriđ  
Tura mi zzid a lfelk  
Iqqel d mul lmelk  
Inneħsab seg careiwen

### **Asefru :51**

Aqliyi am gider amerrzu  
Ĥeřley deg agu  
Σabdey imetři d laeyad  
Asmi iferr-iw itthuzzu  
Sewwqey d amenzu  
S waffug zegrey agemmađ  
A kra itteuzzun yettdulun

Yeksa-nney zzhu

Lbaz neqben-t tyuzad

**Asefru :52**

A Saddat qaley newhel

Sellket lemgahel

Yeyleb ccedda talwit

Aqli am t̄tir di sswahel

F ndint lemgahel

Anwa ašeggad ur tenwit

A Ccix Muhend a lefhel

Nus-d ak n hel

Ma yettes ssaed-iw saki-t

**Asefru :53**

A Sidi Brahem cafae

Nnuba nexlae

A ŧelṭan a Ben Tumi

Baba-s akked mmi-s di cçrae

Di lqer̄n axeddae

Lqum-aggi yeswehm-iyi

Ur k-iteŧŧer̄ ur k- ineffae

Tadukli yid-s i wumi

**Qessam larzaq**

**Asefru :54**

Ay at ddiwan n teacurt  
Seggdet tamedruṛt  
Beddlet a ssyadi lehwal  
Abaeḍ ikseb tasekkurt  
I thenna deg tmurt  
Lwala-t-id tennekmal  
Abaeḍ ur yufi ara lqut  
Ttxiṛ-as lmut  
Yuy -itent ḥed ur yimmal.

**Asefru :55**

Qessam-agi d bu tlufa  
yer-i id yestufa  
As-tiniḍ nyi-y baba-s  
Albaeḍ zzin d ṣṣifa  
Lḡud lehlawā  
Kul ḥed ifka-yas ayla-s  
Nek-i yeḡḡa d akkerfa  
Isers-it deg lqae  
Inna-yi ddem-it nney anf-as.

**Asefru :56**

Awi yittrun ar-d yidderyel  
Mi ttjemεay tennyel  
Wehmey ansi iyi-id aekes  
Qessam-agi d zzamel  
Kulyum d aḥellel  
Daymi i nettnaji yur-s

Ifka i w-ur-nelli d lefhel

Issager qrenfell

Nekk-nni di lkuri ay nettes .

**Asefru :57**

A sselṭan bab n lkelfa

Ma iṣaḡb-ik wakka

Yak lumma-k a nnbi fuken

Qessam igad mi yefka

Ha-ten di Mekka

Zlan leid di Minen

Nek-nni tetṭef-ay ccerka

Newḥel di ccebka

Anayḍ Ṛebbi iy-d ixelqen.

**Asefru :58**

A qessam a bu ttemrit

Tenyiḍ-i s tissit

Beṛka-k ttiha tura

Lukan d cçrae naetad-it

Ay gebyu nefk-it

Tenqetṭ-iyi ger leamma

A Ṛebbi wi iwten jerṛeb-it

Di tullas ḥerrem-it

Şhedṛ-it i wuzu n tasa.

**Asefru :59**

Awfan qessam d lamin

Yerz-it am yanim

Isfarkuke di lqaea

Albaed zzwağ-is d uwqqim

Mi yecc yeqqim

Iyimi yef tabla

Ma d nek lxedma ugelzim

Lmakla-w d aclim

Zzwaği-inu d limara

**Asefru :60**

Wiya-k a lfahem ḥess-i

Baed i lemṛasi

Ilha wi tedddun s lqis

Syen id ibeddu yiyisi

I bnadem leaşi

Amej hul deg yiman-is

Qessam mi ara d yesteqsi

Iyelb llusi

Win iwet ieadda lqecc-is.

**Asefru :61**

Qessam-agi d bu lemaḥna

Itett tijeal

Macci yef Rebbi ig-teddu

Yefka ddeḥ d uxelxal

I tid ur nuklal

Seaddant uḍan d zzhu

Nek zahr-iw yimal

Yedda d at yeyyal

Mi-t nejeay yugi ad yelḥu.

**Asefru :62**

Qessam yarsa-d aserwal

Itett tijeal

Macci yef rebbi ig-teddu

Yefka ddheb d uxelxal

I ti dur nuklal

Di ddunit rrwant zzhu

Ma d nek zehr-iw yimal

Rekben-t yimejhal

Sefrey-as yugi ad yeddu.

**Lmut**

**Asefru :74**

Aħlil-k a bnađem iteařfen  
D win-a I yeđaefen  
Kul lehmum eaddan fell-as  
Ccan-t lebhur d isaffen  
Ssarden-t yekfen  
Rran timedlin fell-as  
Tura twala d icriken  
D widak iy ħakmen  
Lqarn-a rebħen fell-as

**Asefru:75**

Ddenya anruħ leqrar  
D aqcic ney d amyer  
Lamer Rebbi řebħanu  
Ayen id yexlaq ad ineđggar  
As yeg akk leqrar  
Ur-t yecqi ħed ma ittru  
Wi iseān kra ad yecc meqqar  
Ifren deg lxetyar  
Deg was-is enni ad yernu

**Asefru :76**

A Rebbi ak-in yaweđ nnif  
Ay ġewwzey di lhif  
Mazal laetab użekka  
Nudey-tt-id ,kul rrif  
Leblad akk kifkif  
Tecca yak medden lħerqa

Bban yargazen am lexrif

Bđan di ttnařif

La ttwarkađen di lqae

**Asefru :77**

A Rebbi feth-ay lubab

Bezzaf nenaetab

Am yiđ am ass d ttexmim

Aksum deg udem-iw ikfa

Nessetħa deg laħbab

Way izran ad yetwihhem

Ma mmutey ur illi lğwab

Nesædda leeitab

S lmaħna-w ħed ur yaelim

**Asefru:78**

Helkey lehlak d amqennin

Kulyum yesmeqnin

Mi ħliy teznu d tyita

Ddwa s tħelba ur t sein

Nuday timdinin

Steqsay ddkur u nnta

Abrid –a heggit timedlin

Qbel ad awen inin

Muħend af tizi n lmuta

**Asefru :79**

Ddunit mi ara d weqqem

Bab-is at ixdem

Γas ad yili d đayae

As semmin medden a lfahem

Ssuq-is igzem

Sani yerr-a ad yawi nnfae

Ma d win I yef yura lhem

Ku ass d axemmem

Anda yedda d amqellae

**Asefru :80**

Helkey lehlak d aemliq

Izad fell-i lxiq

A welleh a ṭtaleb ydran

Lmut ters-d f tteḥqiq

Laemeṛ-inu ṛṛqiq

Kecmen-d akk leḥbab ttrun

Anwa i d leḥbab ur nefriq

A tuzyint n ṛṛqiq

ṛṛay rebbi ig-ḍerrun

**Asefru :81**

Helkey lehlak d amqenin

Kul yum yesmeqnin

Mi ḥliy teznu d tyita

Ddwa s ṭtaleb ur tessein

Nudey timdinin

Steqsey ddkur u nnta

Abrid-a heggit timedelin

Qbel ad awen nini

Muḥend yef tizi n lmuta

**Asefru :82**

Ataya uḍar-iw yerka

Tecca-t tweekka

Kul yum d zzyada fella-s

Tfuk seg-i tteḥrika

Kemney di ccuka

Ccheḥ fell-i d aseggas

Iban ubrid s aḥekka

Nek d zzhu beḥka

W illan d aḥbib summḥey-as

**Taggrayt**  
**tamatut**

### Taggrayt tamatut :

Tazrawt-nney tewweḍ yer taggara-s, yessef-k fell-aḡ ad nbeḡgen ayen iyer nessawed n yigemmad wid yellan d iswi n usentel-nney id yiwwin yef usugnan yellan deg tmedyazt taddeyanit n Si Muḡend u Mḡend, uqbel ad nebder igemmaḍ-a nesaram nerna-d tikiwin niḡen i umahil-nney yef tmedyazt –a n tesreḡt n umedyaz-a tin i yttunaḡsaben d tawsit seg twesatin n tsekla.

Deg tezrawt-nney n faren-d ammud n yisefra yerzen tamedyazt n tesreḡt yura Mouloud Meammer deg udlis-ines « Les isefra de Si Muḡend », d anect-a iyef naereḡ ad naxdem deg leqdic-a yebḡan yef sin n yixfawen

Ixef amenzu : yarza ixef n tezri , deg-s nemsly-d yef tmeddurt n Si Muḡend u Mḡend iwakken ad naḡyu isem-is nesawed nesbeḡn-d d akken amedyaz-a iseada snat takkayin di tuddert-is :

-Takkayt tamezwarut d takayt narbeḡ anda yuy abrid n ttuba d wawal a Rebbi

-Takkayt tis snat d tanekra n 1871 ,D tagnit-a i t-yarran d amedyaz, yuyal am ḡir d amneḡar gar tmura ur yesḡi ara iswi di ddunit-is

Nessiweḡ diyen ad nemsly yef kra n yisental id yiwwi tamedyazt-is tin id yugem seg tmusni n ddunit ,uyen amkan wessiḡen di tirit-ines, nefarn-d kra seg-sen: Tayri , Leyerba , Lmaktub , ddunit....atg.

Seg igemmaḍ-niḡen nesbeḡen-d tulmissin n yisefra n Si Muḡend u Mḡend d wamek bnan nufa-d blli tuḡet n wayen isefra yusa-d seg ubrid n timawit armi iy tiwweḡ yer tizi n wass-a, ama seg tama n tmaḡrut d yifyar ney seg tama n tseddarin d tkatit, uffan-d d akken tamedyazt-is d tebna yef krad n tseddarin imi maci s umata , iseḡn yiwet n tmeḡrut (A A B),d wa I d lsas iyef bnan yisefra n Si Muḡend u Mḡend.

Ixef wis sin :D ixef n tesreḡt ad naxdem tasleḡ I ysefra n umedyaz-a deg yisental iccuden yer tesreḡt nfaren-d kra seg-sen : Rebbi , Lewlya d ssalḡin ; Qessam larzaḡ , Lmektub , Sseḡd , Lmut.Acku yesḡa assay d ameqqran yer ddin yarna d amrabeḡ yeyra awal n Rebbi d ayen yeḡḡan tasreḡt ad tili deg tuḡet n tmedyazt-is , nesiweḡ asugnan yellan deg-s ama d amadnabn ney d amazday di tmetti taqbaylit , win I as yefkan anamek d lmaḡna s wudem isahlen

yettawed yal yiwen ad yefhem izen yellan deg-s s shala. Si tama niḡen llan yiswan id yettbanen s wudem n uweleh d usaki n yimdanen

Ugar yef ayen akk id nena iban-d d akken s yisefra i yetta-k daḡwat n lxir am waken indeh s Rebbi d ssadat d lawleyat , akken anawed yer wanect-a nesufay-d izamulen akked tugniwin I gsemres deg yal asentel.

Ter taggara nezmer ad nini d akken isefra n Si Muḥend u Mḥend yef teddyanit sean azal meqqren deg usugnan ama win iccuden yer tmetti ( asugnan amazday) deg-s tettili-d tmuyli yef kra n temsal yezdin agraw n yemdanen, nnufa-d diyen kra n yisefra yesugni-ten-d s wudem amadnan imi deg-s yisebgen-d ihulfa-is

D wigi ihi s umata I digemmaḍ I yer nessawed deg tezrawt-nney id yiwwin yef usugnan yellan deg tmedyazt taddeyanit n Si Muḥend u Mḥend.